

... week...
LEANER
THE SOURCE
 Helping your business succeed for more than 140 years

Member
Familiprix
Michel Hohuu Danh Nguyen PHARMACISTS
 2 locations to better serve you
 4, Bridge Street, Ormstown Open 7 days
 21 Lambton, Ormstown Open 6 days

Tullochgorum farm suffers serious loss

Quick thinking by neighbors averts larger disaster

Jane Caron

Shortly before 4 p.m. last Friday, a devastating barn fire was reported at the Tullochgorum Road farm of Steven Lalonde and Loraine Lamb Lalonde. During the course of two hours the fire, likely electrical in nature, consumed nearly three-quarters of a two-story frame construction barn and was responsible for the loss of 13,500 chickens.

According to Ormstown Volunteer Fire Chief Gordon Furey, neighbors and volunteers are to be credited with averting an even larger disaster. "Neighbors moved a 500 gallon fuel tank and acted quickly to reconnect power and water to the other barn," he explained. A 2,000-gallon propane tank located near the burning barn was kept wet to avoid combustion.

Mutual Aid alerted departments from Franklin, Hinchinbrooke, Huntingdon, Ormstown, St-Etienne and Saint Louis as



well as 2 U.S. departments. In all, 7 tankers were on the scene.

"Our Mutual Aid system is the best in

the world," said Chief Furey. "Thanks to quick action we were able to limit the fire to the building of origin."

Homes, businesses and public buildings targeted by vandals

Homes and buildings in Huntingdon fell victim to vandalism early last week when almost sixty structures were defaced by paint balls. Vandals defaced property on several streets including Lorne, Chateaugay, Prince, Bouchette, Dalhousie, François-Cleyn and Wellington. Some windows were broken and a car was damaged.

The Huntingdon Municipal pool, which is ready to open for the summer this Thursday, wasn't spared the wrath of the vandals. Broken bottles and fibreglass were found scattered around the area.

The number of buildings affected, originally thought to number one hundred, was down graded by Mayor Stéphane Gendron who now estimates the number at between fifty and sixty. The Haut St-Laurent detachment of the SQ has opened a case file on the crimes, and agents were sent to Huntingdon to conduct a forensic inspection of the damaged buildings.

"The police have interviewed homeowners and tenants who were targeted, as well as their neighbours in an effort to collect information on what happened," explained Sergeant Robert Brabant during a brief telephone conversation with La Source reporter Patrice Laflamme. Mr. Brabant expressed confidence that the inquest is progressing in a timely fashion and that major developments could be forthcoming soon.

Acts of vandalism are nothing new to Huntingdon as over the past few years automobiles, public places and buildings have suffered damage. In 2000, vandals focused on St. John's Anglican Church, the Huntingdon Chateau and the Huntingdon fair grounds where they caused several thousand dollars of damage. The following year, the municipal pool and several homes in the city were targets.

At the beginning of September 2003 several cars, parked close to the downtown, on York, Chateaugay and Wellington, were damaged by youths. The side mirror on each of the vehicles was broken. The unknown vandals didn't do anything by half measures. To carry out their acts, the offenders used pellet guns. The local SQ started an investigation to clarify this series of crimes. For more than a week police officers attempted to trace the activities of the persons who wantonly vandalized the vehicles. Currently, the agents have a credible description of three youths who were seen shortly before midnight on September 4th carrying pellet guns.

All of these events add to the list of acts of vandalism carried out in Huntingdon over the past several months. Sergeant Brabant reminds the general public that they should contact the SQ with any pertinent information by calling (450) 829-2887. (PL/JC)

St. Jean Baptiste - June 24

Bonfires, family picnics and community get-togethers, however you celebrate this day, the **Gleaner** wishes all of its readers an enjoyable St. Jean Baptiste holiday. In celebration of the Quebec national holiday our office will be closed on Thursday, June 24, 2004.



Debate and consensus at UPA evening

Jane Caron

Only one of the invited candidates was in attendance at last Friday's Chateaugay-Valley Syndicate UPA "Question and Answer" evening, but the 60 area agricultural producers that gathered in Ormstown's curling club brought with them a clear voice on their issues and a pro-active attitude for change.

Conservative candidate Dominique Bellemare, a biologist before becoming a lawyer, humbly admitted that although he was knowledgeable on scientific subjects such as soils and genetics, the farmers present knew more than he did about their businesses. Bellemare began the evening with a presentation of his party's platform on agriculture, touching on minimum income supplements for farms affected by disease, infestation or natural disaster, the supply management system and reducing the capital gains tax on trans-generational transfers - farm sales within families, before opening the floor to questions from the assembly.

In a lively discussion that lasted more than two hours, area producers reiterated their frustrations in the BSE 'mad cow' crisis and its affect on their businesses. However, the producers went beyond complaint and discussed proactive solutions to their problems.

Grain calf producer David Lamb detailed his experience in bringing hormone-free veal to an international marketplace through certification and made the case for 100 percent testing and certification for beef to open new markets. In a live-



Conservative candidate Dominique Bellemare, UPA secretary Penny Anderson and UPA president Ken Brooks manned the head table at last Friday's evening focused on agricultural issues and their solutions. (Photo Cliff Caron)

ly discussion on how to guarantee good testing results, a consensus was reached that a national ban on all animal by-products in feed should be instituted.

Other topics discussed included cross-feed contamination, development of additional slaughter and processing facilities, labeling meat with the country of origin, globalization and the need to agree on international standards for pesticides used on products imported to Canada.

Bellemare agreed with producers that Canada must do what is necessary to restore credibility and confidence in the marketplace, and expressed the sentiment that, "We cannot have the future of an entire industry controlled by one country," encouraging the producers to use the strategic plans they have developed for marketing other products and apply them to the new challenges.

In the end, the UPA meeting that couldn't attract speakers was a success, providing a forum for the intelligent, open discussion of problems and solutions to issues affecting our region and beyond.

Two persons injured in Sainte-Barbe accident

Two persons were injured last Sunday evening in an accident on Route 132 in Sainte-Barbe.

According to information received from the Surete du Quebec du Haut Saint-Laurent, the man and woman traveling East on Route 132, were engaged in a dispute when their vehicle left the road, overturning and coming to rest a short distance further.

The driver, a 43 year-old Valleyfield resident, and the female passenger, aged 42, suffered minor injuries and were taken to the hospital in Valleyfield.

An investigation into the accident is underway, and according to SQ sources, the driver may face charges. (PL/JC)

DURO
Vitres d'autos
 2790 boul. Hébert (Nitro) St-Timothée,
371-3876
 223 boul. St-Jean-Baptiste, Chateaugay,
692-3876
www.duromax.com

WOW!
LIFETIME WARRANTY ON WINDSHIELD REPAIRS*
 *Details in store
 There's a super hero in your area

Fibrobec The reliable box
 Fibrocap inc.
 Financing available
 Exclusive distributor in the area

NO DEDUCTIBLE TO PAY
***FREE Windshield repair when claimed to insurance**
 321374-100304-4

Melanie Robitoux

QUEBECERS - will celebrate St-Jean Baptiste Day this Thursday, June 24. The Gleaner office will be closed two consecutive Thursdays, June 24 for St-Jean-Baptiste Day and July 1 for Canada Day. We will be open on the Friday of each week. Advertising and news deadlines remain the same as usual. Hope you all have a happy St-Jean Baptiste holiday!

THERE ARE ONLY THREE MORE ISSUES - before our annual summer vacation. The Gleaner will be published on June 30, July 7 and July 14 and then will be closed for two weeks. Our office will close July 15 and reopen July 30. There will be no issues the weeks of July 21 and July 28.

LOCAL AUTHOR - Nancy Grant will hold a book signing at Café-Bookstore Distraction Sucre on June 25 from 5-7 p.m. and June 26 between 12-2 p.m. Nancy's new mystery thriller "Race without Rules" is also available on amazon.ca

THE ANNUAL GENERAL MEETING - and public information session of Communic-Action Project will be June 29 at 7 p.m. at 182 Chateaugay St, Huntingdon. Everyone is welcome to attend.

ANCHOR AND WINGS - will hold its Annual General Assembly, June 28 at 6 p.m. at 10 Bridge Street in Ormstown. A public information session will precede the annual general assembly at 4 p.m. and followed by a meal at 5 p.m. Everyone is welcome.

LA BOUFFE ADDITIONNELLE'S - Annual General meeting will be at 16 Prince, Suite 105 in Huntingdon on Wednesday, June 30 at 7 p.m. Donuts and coffee will be served.

STRAWBERRY LOVERS are wel-

come to attend the Catholic Women's League Strawberry Social on Sunday, June 27 from 10 a.m. until 2 p.m. at St-Joseph's Parish Hall in Huntingdon. Take-out plates are also available.

PASTOR BAREND BIESHEUVEL - will officiate at the Anniversary Service of Wesley United Church, Covey Hill Rd., on Sunday, June 27 at 7:30 p.m. Leslie Orr and choir will provide music.

A SUMMER ARTS CAMP - sponsored by Rural Theatre 2 will be held at Grove Hall, Monday to Friday between the hours of 9 a.m. and 4 p.m., from July 12 to July 23. The camp will nurture creativity through music, dance, theatre and visual arts. For more information contact Rural Theater at (450)264-8120 or ruraltheatre@bellnet.ca

A MOVIE NIGHT - with proceeds to Elgin Church Community Project will be held Friday, June 25 at 8 p.m. at the church, 897 - 2nd Concession, Elgin. "Whale Rider" is a moving story filmed in New Zealand and is Rated G.

LIVE IN CONCERT - with music by Christopher Pennington, Ellie Moss, and Shawn Riel will be held at the Elgin Church on Saturday, June 26 at 8 p.m.

COME ONE, COME ALL! - Join the Franklin United Church for their Ice Cream Social on July 3 from 5-8 p.m. This is a cool treat that will be enjoyed by all!

CHATEAUGUAY VALLEY CRP - is offering a Red Cross Babysitter's Course at Blair's Apple Stand in Franklin on Friday, June 25 from 8:30 a.m. until 4:30 p.m. This course is for students ages 12-14. For information and registration call: Margaret Beaudoin at (450)826-3775 or Diane Hayvren at (450)827-2797.

A SOFTBALL GAME - between

Wild Country 96.5 FM and the Ormstown Fire Department will be held June 26 at 1 p.m. at the Ormstown Recreation Centre, 87 Roy Street. Hot dogs, chips and beverages will be sold on site. All proceeds from this game, sponsored by the Foresters, will be donated to Melissa's Sunshine Camp.

EVERYONE - including musicians and singers is welcome to a Country Music Jamboree on Saturday, July 3 at 2 p.m. at the home of Diane Carson at 2421 Rte 202 in Rockburn. Please bring lawn chairs, food for potluck and BYOB.

PRE-NATAL COURSES - in French will be held at the CLSC Huntingdon, 10 King St., Suite 200 in Huntingdon Monday nights from August 9 to October 4. To register call the CLSC at (450)264-6108 or (450)826-3161.

On last Saturday's windy afternoon the Ormstown Saracens's teams visited Sainte-Anne-de-Bellevue. The men's team used their talent to win against their experienced opponents. Captain Ben Racine, Stéphane Ouellette as well as rookie Simon Maheu each scored 1 try. Trevor Lane made one penalty kick and converted 2 tries to bring the final score to 27-11.

The lady Saracens lost their third game of the regular season to the strong Ste-Anne-de-Bellevue team. The girls played with intensity and played good defense against their opponents' strong line up. Final score for this game was 17-12 for Sainte-Anne. Scrum half Marie-Claude Montcalm scored one try as well as the powerful inside center Katherine Caza.

The Saracens will play their next game at home next week as they are hosting the Quebec 7's tournament at CVR. Spectators are welcomed.

Dr. Peter Vance

CHIROPRACTOR IS BACK

at 10 HENDERSON HUNTINGDON, QUEBEC (450) 264-7076



Office Hours: 9:00 a.m. to 5:00 p.m. Tuesdays and Thursdays

Specializing in: Sciatica, joint pain, migraines and headaches

Watch for the Grand Opening Bring this ad in before July 18th a FREE CHIROPRACTIC CONSULTATION AND EVALUATION

PROFESSIONAL DIRECTORY

MARIO DUMAS
Chartered Accountant
1445 Route 201, Ormstown
Tel.: 829-3466

Centre de la petite enfance
27 Prince St., Suite 203
Huntingdon
Tel.: 264-9766
Places available for your children
Renée Guernon
Director

ALAIN RACINE, P. Eng.
ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST
DESIGN - PLANS - RESTORATION
By appointment
Tel.: 264-9428

Dolores Pilon
Nathalie Daoust
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS
62 Chateaugay St., Huntingdon
Tel.: 264-5336
HOWICK OFFICE by appointment

BILINGUAL AUCTIONEER
Our business is SALES
dH
Tel.: 829-3356
DEAN HOOKER
www.deanhooker.com

Josée Caza
Optician
• Glasses
• Contact lenses
• Eye exam by optometrist
70 Chateaugay, Huntingdon, 264-9532
4 Bridge, Ormstown, 829-3001

Gîte Centaure B&B
Quebec Class: 4 stars
Ariane & Eric Bitchard
2268 Gora, Ormstown, Que.
e-mail: ariane@rocler.qc.ca
www.rocler.qc.ca
Tel.: 829-3593
Les Galeries d'Ormstown
Tél.: 829-3882
1-800-701-3882

CGA Jean-Luc Crête
B.S.C., C.G.A.
• FINANCIAL STATEMENTS
• ESTATE PLANNING
• INCOME TAX RETURNS
264-6907
107 LAKE ST., HUNTINGDON

Claude Quenneville
BILINGUAL AUCTIONEER
Serving you for 25 years
Tel.: (450) 373-8458
Fax: (450) 373-7376
Email: sutton@rocler.qc.ca

264-5231
Hans Odermatt
mr.o@rocler.qc.ca
Fax: 264-5231
Pagette: 301-8347
ou 1-888-665-9132
Monsieur/Mr. O
77B Chateaugay, Huntingdon
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

Clinique Vétérinaire Champlain
Veterinary Clinic
Dr Shannon S Whatman
(450) 247-0090
534 Champlain Hemmingford,
Québec J0L 1H0

RENÉ DULUDE
FRANCINE ROBERGE
FORESTRY ENGINEERS
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON
TEL.: 264-6137

SATellite STRONG
Neil Strong, Prop.
2024, Route 201, Huntingdon, QC J0L 1G0
Sales Service Installation
Tel. (450) 825-2941
Fax: (450) 825-1030

CHRISTINE NIEUWENHOF
CGA
Certified General Accountant
• Computerized bookkeeping
• Farm accounting
• Financial statements
• Income tax (personal & corporate)
• Tax planning
171 Chateaugay, Huntingdon
450-264-3930

HENRI LEMYRE
NOTARY & TITLE ATTORNEY
800 NOTRE DAME
ST-REMI, QUE. J0L 2L0
(450) 454-4687
FAX: (450) 454-3564
HEMMINGFORD OFFICE
TOWN HALL, FRONTIERE ST.
THURSDAY ONLY 4:00 TO 9:00 P.M.
TEL.: 247-3310

OPTIQUE MELOCHE
Dr. Annie Auclair, Optometrist
Pierre Meloche, optician
10. King St. (The Chateau)
For appointment
264-2333

Dr. André Besner
OPTOMETRIST
EYE CHECK UP
GLASSES
BUSINESS HOURS
Tuesday: 9 a.m. to 5 p.m.
Wednesday: 9 a.m. to 7:30 p.m.
Thursday & Friday: 9 a.m. to 5:30 p.m.
9 CHURCH ST.
BY APPOINTMENT
TEL.: 264-3705, 373-7224

Build For Success!
Advertise in
The GLEANER
264-5364



Clifford Lincoln:
"On June 28th,
vote Liberal for a
strong Canada!"

Need transportation on election day?
Call us at 264-4814

Serge Marcil.ca
Liberal

Authorized and paid by the CFO of Serge Marcil 3213728-230604-10

Luc Lefebvre narrowly misses bronze medal

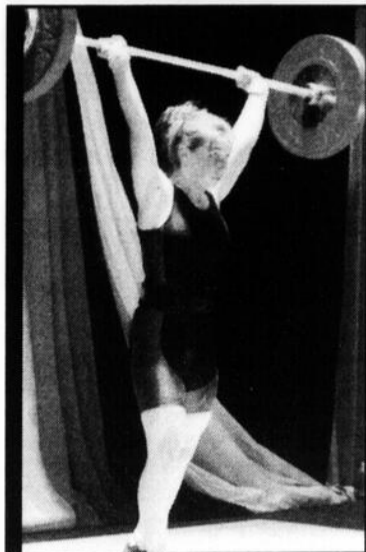
Annie Moniqui and Valérie Lefebvre among the best in Canadian weightlifting

Annie Moniqui and Valérie Lefebvre were raised to the highest ranking in their class while the veteran Luc Lefebvre came very close to clinching a medal during the Canadian Weightlifting Championships held recently in Valleyfield. The three athletes from the Haut St-Laurent gave outstanding performances in this prestigious event that assembled competitors from across Canada.

Annie Moniqui and Valérie Lefebvre both won a medal while Luc Lefebvre narrowly missed his place on the podium after an exciting confrontation. In her first involvement at the Canadian Championships, Annie Moniqui created a pleasant upset by securing third place in the 53 kg class. She lifted a combined weight of 140 kg. The young woman from Godmanchester was beaten by the winner, Marilou Dozois-Prévost, and runner up Rosemary Dinsmore. She was ecstatic with her finish.

"I expected to finish in the top three. I gave my all and the results reflected that. I am very happy", she confided to the Gleaner-Source.

As for Valérie Lefebvre, she garnered second place in the 58 kg class, beaten out by a more experienced Maryse Turcotte. The Godmanchester teenager succeeded in all six tries obtaining a combined weight of 162.5 kg.



Valérie Lefebvre seals up second place in the 58 kg division, giving her cause for joy. (Photo P. Laflamme)

"Valérie is progressing well. She gave a remarkable performance and continues to improve. You need focus. For a girl of her age she shows outstanding concentration and great maturity", explained head coach, Raphaël Zuffelatto, of the Arthur Pigeon Weightlifting Club.

Valérie's father, Luc Lefebvre, missed at winning a medal having to content himself with fourth place in the 105 kg plus after giving his best against another Québécois, Jocelyn Bilodeau. Gold and silver went to Loren Chiu and Parm Phangura

respectively.

The weightlifter from Godmanchester saw his hopes dashed when he failed on his third and last attempt at 167.5 kg in the shoulder press, which would have allowed him to surpass his rival who had lifted 165 kg on his last attempt. He finished with a combined weight of 290 kg, five less than his opponent. "Everything is decided at the last moment. It was close and the competition was fierce. All I needed was to lift the last attempt, but it didn't happen", explained a heartbroken Luc Lefebvre.

Mr. Zuffelatto happily explained that Luc and Valérie Lefebvre were unique in the annals of Canadian weightlifting, being the first time that a parent and an offspring had competed in the same competition.

Gleaner announcement

General manager announces editorial appointment

Gleaner general manager André Castagnier is pleased to announce the recent appointment of Jane Caron as editor of the Gleaner. According to Castagnier, "The appointment is very much in line with our strategic plan to continue the development of the Gleaner and better serve our readers by applying professional, community focused editorial techniques".



Jane Caron

brings to the Gleaner more than 30 years experience as a professional feature writer, photographer and editor in both daily and weekly newspapers and magazines across Europe and the U.S.

A 24-year area resident whose daughter Bryn attended Hemmingford elementary and CVR, Caron, an avid trap shooter, environmentalist, animal rights activist and painter, lives in Ormstown with her husband Cliff.

Caron, who has been serving as part-time interim editor since April 2004,

BIG SALE

25% to 50%
on all **FABRICS**

25% on all curtains and coverings

COUPONS
JANINE ENRG.

Closed
for vacation between
July 17 and August 2, 2004

40 Lake (Corner Wellington), Huntingdon - 264-3170

A summer in Vermont
will send you...

...where no road can go.

Vermont's beauty is breathtaking - even from our highways. A summer getaway here truly means just that - whether riding mountain trails or taking in the solitude at one of our 400 ponds and lakes. For great vacation packages, visit VermontVacation.com

VERMONT
www.VermontVacation.com
1-800-VERMONT

3214352-230604-4

SOME OFFERS ARE MORE FILLING THAN OTHERS

GET \$500 IN FREE GAS!
ON ALL MODELS SHOWN*

Quest

Pathfinder

Xterra

Titan

Frontier

Armada

SENTRA 2004

The all new **2005 ALTIMA**

1 LEASE PAYMENT PAID BY NISSAN**

LEASE FROM **\$179 /MONTH***

- 1.8 litre 126-HP Engine
- 60/40 Split Fold-down Rear Seats
- Vented Front Disc Brakes
- 24 h Roadside Assistance

\$0 NO SECURITY DEPOSIT ON LEASE OFFERS

\$0 DOWN PAYMENT

1.8% purchase financing
for terms up to 36 months***

PURCHASE PRICE **\$24 495**

LEASE FROM **\$289 /MONTH***

Down payment *3 495
(Destination and delivery included)

- 2.5 L 175-HP Engine
- 4-Speed Automatic Transmission
- Power Door Locks and Power Windows
- 4-Wheel Disc Brakes
- Air Conditioning
- And much more!

NISSAN

OPEN UNTIL 9 O'CLOCK ON WEEKNIGHTS

*A pre-paid Petro-Canada \$500 gas card as bonus (with donation of 1 cent) with purchase or lease of all new 2004 Sentra, Quest, Pathfinder, Xterra, Titan, Armada, Frontier and 2005 Altima models delivered between June 1st and June 30th 2004. In the case of the 2005 Altima, the promotion only applies at participating Quebec dealers. Gas card expires two years after purchase of mentioned vehicles. Gas card cannot be redeemed for cash or cannot be used for tobacco purchases. 160-month lease for the 2004 Sentra 1.8 with manual transmission at \$179 per month (C4LGS4 AAD0) with no down payment or \$299 per month for the 2004 SE-R Spec V (C4VGS4 AAD0) as shown. 48-month lease for the 2005 Altima 2.5 with automatic transmission (T4RG75 AE00) with down payment or equivalent trade of \$3,495 or \$349 per month for the 2005 Altima 3.5 SE (T4SG75 AE00) as shown. \$0 down payment offers available for a limited time on all new 2004 Sentra. Limit of 24,000 km/year with \$0.10/km extra. First payment and security deposit equivalent of one month payment (including all taxes) due at delivery. \$0 security deposit for a limited time on all new 2004 Sentra. **The first monthly payment after delivery is made by Nissan Canada for a new or demonstrator 2004 Sentra. The customer's first monthly payment after delivery must be made 60 days from signing the lease agreement. These offers do not apply to pre-paid leases! ***Purchase price for the Altima with automatic transmission (T4RG75 AE00). ****1.8% purchase financing for 2004 Sentra for terms up to 36 months. †, ††, †††, ††††Taxes, registration, insurance, RPRRR registration costs, duties on new tires and dealer charges not included on all lease or purchase offers, destination and delivery (\$908 for Sentra and \$975 for Altima) not included on purchase offers. Credit approval required. Limited time offer. Dealers may sell lease for less. Offers available only at participating dealers. See your participating dealer for complete details. Models shown for illustration purposes only. †At participating dealers. ††Nissan Graduate Program is available on 2004 Sentra, Altima and Xterra models and 2005 Altima and X-Trail only. Nissan, the Nissan Brand Symbol, «SHIFT» tagline and Nissan model names are Nissan trademarks.

Latreille Nissan

OPEN WEEKNIGHTS
Until 9 pm
(Friday until 6 pm)

Roma Trudeau
Emmanuelle Bourque
Dir. commerciale

Léo Dubuc

Claude Désilets

Stéphane Fontaine

**2715, boul. Hébert
Valleyfield (Nitro)
(450) 371-0322
1 888 671-0322**

Courriel : latreille@nissanqc.ca

The Gleaner - June 29, 2004 - 3

VOTE is a four-letter word

I know what most people think when reading "four-letter word", and would like to see the knee jerk reaction replaced with one of pride and respect and recognition, that along with LOVE, VOTE is one of the best four-letter words around.

Although we are not a warring nation, we traditionally send our sons and daughters, husbands and wives into clear and present danger in the name of Peacekeeping. In the name of helping those less fortunate to have a safer, more prosperous, more democratic way of life,

and usually to assure their right to vote for their own leaders.

According to statistics, fewer than half of all eligible voters will cast a ballot next week. Fewer than half of our neighbors, and families and friends will take the time to make their voices heard.

Regardless of party, regardless of age or nationality or language, I'm hoping that we all change the reality and make the statisticians blink. Stop on the street corners, call a friend, tell your children and call your mother - and shout out a big four-letter word. VOTE! (JC)

FROM » GLEANER »» ARCHIVES

[120 years ago] June 28, 1884

LOCALS

On Tuesday this week, while the road labor was in progress on the 1st concession of Elgin, John Barrie was assigned to the task of blasting a boulder. After drilling it he put in a chase, which failed to explode. While tamping it a second time, it went off, throwing him down, and inflicting numerous injuries, which were of less account than the shock he received. He is now able to be about. Had the hole not been so deep that it split the stone, he would certainly have been killed.

DUNDEE

The "query" as to the wind-mill is no longer a "query", as can be seen when passing the extensive barns and stables of Mr. Peter Gardiner, for on the top of them has been placed lately a large revolving wheel, propelled by wind, to which is attached an apparatus to pump water from a Pipe that he has driven into the ground. ... Mr. Gardiner has been the first to introduce this mode of getting water into this section, and he is pleased with the result so far. It did not take over 1-1/2 days to drive it down 30 feet, the work being done by hand.

[60 years ago] June 21, 1944

THIS ONE DIDN'T GET AWAY Why shouldn't they smile, they have the proof that this one didn't get away. Mr. Maurice Maither is shown with Mrs. Godin holding a Maskinonge, which Mr. Maither caught on Sunday evening, in Lake St. Francis, near Huntingdon, Que. The fish is 3 ft. and 8 inches long and weighed 18 pounds. It was caught with a bass spinner, silk line and steel rod, but not until after a struggle. Mr. Maither was in a row boat with his son and Mrs. Godin, when he hooked the fish about 500 ft. off shore; his son rowed the boat into shore while the angler played the fish in,

which was putting up a big fight to get loose. Finally on arriving at the shore, a camper supplied a gaff-hook and landed the big fish.

NEW TANK TRUCK SPEEDS UP MILK SHIPMENTS FROM FRY-CADBURY PLANT

Lawrence E. Brown, well known Huntingdon trucking expert, is shown standing beside the newly delivered milk tank truck, which he declares is the "latest word" in milk carriers.

"Built to handle 14,000 pounds of milk per load, this extra capacity truck will considerably speed up daily milk deliveries from Fry-Cadbury's Huntingdon plant to their Montreal chocolate factory.

[30 years ago] June 28, 1974

FAIR GROUNDS TRACK SOLD TO CLEYN & TINKER

Cleyn & Tinker Ltd., are the new owners of the Huntingdon Fair Grounds racetrack area.

The C & T bid of \$55,000 was by far the highest submitted to the Huntingdon Agricultural Society which called for tenders on the land and accepted bids up to last Thursday evening when they were opened at a meeting of directors of the society.

Only other tender opened was from school bus operator Wayne Milne of Huntingdon for \$12,000.

A spokesman for Cleyn & Tinker said the company had no immediate plans for the track area.

NEW HOSPITAL OPENING DATE SEPT. 1

A while series of unforeseen things have beset the building of the new Huntingdon County Hospital on Chateauguay Street and the official opening now has been set for Sept. 1

This is a considerable postponement from the originally hoped for opening date of May 15 but Jon Proudfoot, president of the hospital board, said it had been agreed that a firm date, such as Sept. 1, would be better than trying for an earlier date and then not making it.

Among the many delaying factors have been the current construction workers' strike and the usual two-week construction workers' vacation which occurs in mid-summer.



» LETTERS »»

Vote to be heard

I consider the most disturbing fact to come out of the election campaign is the revelation that so few young people vote.

I asked one of my grandchildren if she intended to cast a ballot. She replied "Granddad, I'm not political." I responded, "Wasn't that a political act when you and your sister marched in the Montreal protests against Canada's participation in

the Iraq invasion? I think it was. Perhaps now you could take time to cast a vote for the party that respected UN decisions and kept Canada on the sidelines. It might be considered as your Thank you"

Actually, what I really hope, is that young people make their own decisions and then cast their ballots on June 28th.

Roland Greenbank, Hinchinbrooke

Marcil as MP in action

In this riding we have several candidates to choose from. One is Liberal candidate Serge Marcil, who, in my experience with him over the last term, has been a dedicated MP.

Most recently, he has been very involved in trying to help the local textile industry. He has also been involved in arranging recognition of the Elgin Church Community Center by Heritage Canada. He has been instrumental in projects with the Hemmingford Library, as well as Hemmingford Aerospace.

During this recent campaign he became aware of a small local business having problems with material held up at the border. He went to the business location, made some calls to Ottawa and helped to get the misunderstanding resolved.

The above are some examples of the service we should expect and deserve from an MP. As in all elections every vote is important, but in this one, it truly can make a difference. Everyone should exercise the right to vote.

John Ryan, Godmanchester

Citizen questions action of representative

Vandalism is not unique to the town of Huntingdon. In the small community in which I live, vandals gutted the Parish storage building this spring. Subsequently they damaged and tried to burn the bulletin board at the Roman Catholic Church entrance. Apparently, the Sureté du Quebec was not even called. It appears that the general belief amongst citizens is "The less you report, the better off you are". Disturbing is it not?

A recent Gazette editorial (12 June 2004) concedes that Huntingdon (and other smaller communities for that matter) need more policing. The only way to augment police presence is to increase numbers on the ground. The Sureté is undermanned, particularly since it undertook the policing responsibilities of many small communities, which abandoned their own policing service because of upward spiraling costs. Also the increase, over the last years, of the illegal drug growing industry in outlying areas has resulted in additional strain on manpower.

If the need for better quality of policing for our area is apparent even in the metropolitan offices of The Gazette, it

does not appear to be apparent to the local MNA André Chenail (Liberal - Huntingdon riding). Interviewed in an article in the Journal de Montreal (10 June 2004 - page 6) Mr. Chenail is toying with the idea of funding challenges to the curfew law. At no time during the interview did he put forward the possibility that he will seek concrete protection measures for the citizens of the region. Considering that Mr. Chenail is sitting on the Government side of the National Assembly, one would expect that he could move in ministerial circles to have this problem recognized and addressed in the short and long term.

Mr Chenail did indicate that he offered \$15,000 "Asphalt Funds" to help repair the local swimming pool. It is unfortunate that some members of the National Assembly still think in the context of 1955 and believe that a bit of asphalt money can fix anything.

By the way, The Parish storage building that was vandalized is situated in Ste-Clotilde de Chateauguay, - the hometown of Mr. Chenail

Thank you for your attention,
Keith Burton, Ste-Clotilde

The GLEANER 66 Chateauguay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tel.: (450) 264-5364 - Fax: (450) 264-9521
info@gleaner-source.com
www.gleaner-source.com
Published by the Huntingdon Gleaner (1985) Ltée

General Manager:
André Castagnier
acastagnier@gleaner-source.com

Sales Representatives:
Nicole Jacob
Sylvie Saumier
pub@gleaner-source.com

Journalists:
Patrice Laffamme
plaffamme@gleaner-source.com

Office:
Sheri Graham
Liz Elliott
Martin Daoust
info@gleaner-source.com

Graphic Design & Setup:
PCO OUEST
243-C Boul. d'Anjou
Chateauguay, Qc
J6J 2R3
(450)699-8566

Printer:
Imprimerie Québécois
800 Boul. Industriel, bur. 100
St-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 8G4
(514) 856-7848

The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions: Material must be received at the latest by Friday at 12 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles type written and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and/or clarify the information on the copy received.

Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad. The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorisation. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers one not necessarily those of the management.

SERVING THE MUNICIPALITIES OF:
Atheletan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.

Publication Mail Registration no: 08070
We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs.

Yearly Subscription
Canada local: \$32.00 out of area \$39.50
United States \$37.50 u.s. funds \$55.00 can. funds

4 » June 23, 2004 » The Gleaner

Drug traffickers arrested in Godmanchester

Two women on their way to the U.S. were arrested on June 3, 2004 in the town of Godmanchester near the Canada-U.S. border when they were apprehended in their vehicle traveling east on route 138.

The women, a 35 year-old resident of Ville Ste-Catherine and a 33 year-old resident of La Prairie, were in possession of 21kg of cannabis with a street value, according to RCMP offi-

cial, of \$150,000. They will appear in court in Valleyfield next September to face charges that will include: possession of cannabis for the purpose of trafficking.

An investigation conducted jointly by the Integrated Border Enforcement Team, Canada Border Services Agency, US Customs and US Border Patrol was responsible for the arrest.

Birth and Deaths

Card of Thanks, In Memoriams, Engagements

BORN

LALIBERTE - Hello, my name is Marie-Claude Laliberté. I was born on June 4, 2004 and weighed 8 lbs. 4 oz. My proud parents are Stephane Laliberté and Melanie Primeau; happy grandparents are Jacques and Ilse Laliberté or Ormstown and Normand and Ginette Primeau of Ste-Julie; and first-time great-grandparents are Arnold and Margarethe Neudeck of Cambridge, ON.

IN MEMORIAM

BARRINGTON, Jack - In loving memory of a dear father, father-in-law, grandfather, who died one year ago on June 26, 2003.

Dear dad,
After one year, we miss you so much,
You are, where we cannot touch you,
Your voice we cannot hear,
But we know, you walk beside us,
Never absent, always near.

Loved forever,

Your children

John, Bob, Randy, Kim and our families

BARRINGTON, Jack - In loving memory of a dear husband who died one year ago on June 26, 2003.

The moment you died,
My heart split in two,
The one side filled with memories,
The other died with you,
I often lay awake at night,
When the world is fast asleep,
And take a walk down memory lane,
With tears upon my cheeks,
Remembering you is easy,
I do it every day,
But missing you, is a heartache,
That never goes away.
I hold you tightly within my heart,
And there you will remain,
Life has gone on without you,
But it will never be the same.
For those, who still have their husbands,
Treat him with tender care,
You will never know the emptiness,
As when you turn, and he is not there.

Forever loved, forever missed,

Your loving wife,

Betty

IN MEMORIAM

SAMPLE, Lynne - In loving memory of a dear mother, mother-in-law and Granny, who passed away on June 23, 1994.

Ten years have gone by since we've seen you,
We cannot say that you are dead but rather just away,
With a cheery smile and a wave of your hand,
You have wandered into an unknown land,
And left us dreaming of the day,
Until we reunite with your smile again.

Always in our thoughts and

lovingly in our hearts

Love,

David, Kelly, Alexander, Miranda and Mark

Kelly G.S. Funeral Home Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Jacques Montpetit, Owner
19 Lake Street, Huntingdon
Tel.: 264-5447

Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangement-Cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

Died



Mary Isabel Clarke
(nee Brown)

In Ottawa on June 12, 2004 in her 85th year, peacefully passed away Mrs. Mary Clarke (nee Brown). Beloved wife of A. Edward (Ted) Clarke for 60 years. Loving mother of Cecil Edward (Ted Jr.) of Montreal. Also survived by her sister Mrs. Alice Hutchison of Montreal. Predeceased by two brothers, Cecil and John Brown, and two sisters, Elizabeth Clarke and Helen Cameron. Youngest daughter of William Henry Brown and Janet Gilbert of Godmanchester. Funeral service was held in Ottawa, followed by an interment service at Huntingdon Protestant Cemetery on June 19. Donations to Carleton Memorial United Church, c/o Rev. James Lee (740 Melfa Crescent, Ottawa, Ont. K2C 0P2) would be appreciated by the family. Condolences at: mcgarryfamily.ca

Hemmingford thanks a dedicated volunteer

45 years of service to the community recognized

Glen Clark

At the recent annual banquet of the Hemmingford Fire Service, firefighter Gaetan Fortin was presented with a gold watch honoring 45 years of dedicated service. The presentation was made by Township Mayor Karl Kramell and fire chief Stephen Hebert.

Gaetan was a founding member of the Hemmingford Voluntary Fire Brigade in 1958. He spent many hours of his time obtaining information on fire fighting equipment and other items that were required to make sure a volunteer fire dept. operated efficiently. Gaetan was appointed to the position of engineer (pump operator) with the duty of providing water to the fire scene. He loved this position, and as he already had a good knowledge of the operation of pumps, the knowledge made his job easier. Over the years Gaetan moved up the ranks to 2nd assistant chief, 1st assistant chief, assistant chief and finally to Fire Chief for a period of five years (1981 - 1986). His determination and interest in fire fighting over the years has helped in



Flanked by Hemmingford Fire Chief Steve Hebert and Township Mayor Karl Kramell, Gaetan Fortin is honoured for 45 years of dedicated service.

making the strong and efficient fire department it is today.

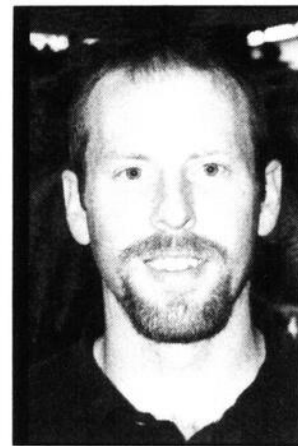
Mr. Fortin was also instrumental in organizing a Volunteer Ambulance Service in 1972, which was operated by the fire department for many years, spending hours on calls (1972-1999) in which the ambulance operated with volunteers.

Having served his community well with his dedication as a volunteer firefighter (45 years) and volunteer ambulance attendant (27 years), Gaetan Fortin remains a firefighter.

Appointment of Vice-Principal Howard S. Billings High School

On behalf of the New Frontiers School Board, I am pleased to announce that Mr. Mike Helm has been appointed to the position of Vice-Principal, assigned to Howard S. Billings High School, effective July 1st, 2004.

Mr. Helm began his teaching career at Chateauguay Valley Regional High School in 1997. In 2001, he became the Athletic Director and in 2002, Head of the Physical Education Department, both at CVR. During his career, he has coached a wide variety of sports, including football, rugby, basketball, and track and field. Mr. Helm has experience teaching Mathematics, English, and Physical



Mike Helm

Education for the past several years.

A graduate of CVR High School, Mr. Helm obtained his DEC from John Abbott College in 1992, attended York University in Toronto, and was granted his BA in Education with a major in Physical Education from McGill University in 1997. Mr. Helm began his graduate studies at Bishops University and is presently in the process of transferring to the Graduate Certificate in Educational Leadership at McGill.

Originally from Huntingdon, Mr. Helm now resides in St. Stanislas De Kostka with his wife, Claudine, and their three children.

J. Kenneth Robertson Director General

Summer health warnings

Excessive heat and smog pose danger to Montérégie

Jane Caron

The Québec offices of health and social services has issued a warning to residents of the Montérégie, aimed at reducing and preventing the health dangers associated with excessive heat and smog.

According to the agency, the Montérégie experienced six episodes of smog and many days of overwhelming heat in 2003. To be considered dangerous, temperatures must exceed 30 degrees Celsius or be a combination of temperature and humidity index exceeding 40 degrees Celsius. The situation becomes more problematic when these figures continue without respite for several days, or when there is also an absence of wind. Symptoms are varied and can include muscle cramps, especially if accompanied by excessive perspiration during physical activity; fatigue caused by the heat that

lasts several days; and a 'heat cough' which can be fatal without immediate attention.

Preventative health measures include: drinking plenty of non-alcoholic liquids if you are not thirsty, unless directed otherwise by your physician; eliminating physically demanding activities during periods of high heat; avoid beverages with a high caffeine count such as coffee, tea and colas; rest frequently in a cool or shaded area to help reduce body temperature; take frequent showers and baths in cool water.

Persons most at risk during this period include newborns and children below 4 years of age, seniors and persons suffering from chronic illness as well as those taking medications including: diuretics and anti-coagulants.

On the average, the Montérégie experiences a dozen days of smog yearly.

Little Denmark
HEMMINGFORD, QUÉ.
Flowers For All Occasions!
Serving you for 42 years
1-800-363-1446 • (450) 247-2718

Thank-You

Aline Lebœuf
Yvon Leduc

Thinking about Aline who left us on April 14, 2004, and about Yvon, on April 21, 2004, we would like to thank you for your offerings, donations to the different foundations, flowers, and sympathy cards.

Thank you for having been there.

From their grandchildren: Valérie, Jean-Simon and Marie-Claudiel, their daughter in law Céline, Yvonne Lebœuf (Aline's sister) and Eugène Leduc (Yvon's brother).



Committed to the environment, CRRC continues trout program

Jane Caron

In spite of the cancellation of \$2,000 in government funding this year, the Chateaugay River Rehabilitation Committee continued in its mandate to continually improve the Chateaugay River with their annual trout-seeding day last week.

Receiving some supporting funds from the Town of Huntingdon \$200, Hinchinbrooke \$100, Godmanchester \$100 and SCABRIC \$100, the organization's 150 person membership contributed the balance of \$500 necessary to purchase 1,000 brown trout for this year's seeding. In years past, 2,000 fingerlings were introduced into the Chateaugay for seeding day. This year, 500 were introduced in Huntingdon and 500 at Powerscourt. At approximately 15 months old, the Montebello raised trout supplied by Kanauk will be ready for fishing in about another 12 months.

The CRRC, a group of concerned citizens, organized more than 15 years ago and have been introducing trout to the Chateaugay for the last 8 years.

"The water is much cleaner now than it was 10 years ago," said club treasurer Stéphane Hanley. "I don't think it will be too long before it is safe for swimming again."



CRRC members Stéphane Hanley, Antonio Miniaci and Michel Juteau take to the water in the organization's annual trout seeding project.

Hemmingford baseballers throng to Big 'O' on Little League day

Basil Bani

Baseball Hemmingford brought almost seven percent of their town and township population to the Olympic Stadium last Sunday as the Expos celebrated Canadian Little League Day with an exciting 4-2 win over the Chicago White Sox.

Buses full of cheering, chanting young players and frazzled parents left the Rec Centre at 10:30 am and arrived at the Big 'O' in time for special pre-game activities, which included photo opportunities and on-field visits with the pros.

For Hemmingford, the special day was featured as Don Campbell Day, in memory of the trucker who died last fall and is the father of three young baseballers. One son - Donald Junior - was selected by the Expos as a security guard in-training, and spent the first three innings of the pro game on the stadium turf.

"It was awesome," said the star-struck 11-year old, "I saw the players right up close beside me and was in the dugout and on the field and everything."

His mother, Flo Duteau - a Baseball Hemmingford director and T-ball coach - had worked tirelessly over the last few

weeks to make the event a success. Player tickets were purchased with donations made in the name of Donald Campbell.

"It was unbelievable, the job she did in the name of Don's family and friends," said organization vice president Lewis Bernstein, "The kids had a wonderful time, the game was great, parents got home in time for supper, and we also all got to see the pros doing things a little better than we do them."

For Baseball Hemmingford, the event promises to become an annual one. For more on Baseball Hemmingford, go to www.hemmingfordbaseball.com.



\$2,600.
+ taxes

HUSQVARNA LTH2042

Kohler Courage OHV - 20 hp - Fender Shift hydrostatic transmission - 42", 11 gauge, 3-n-1 mowing deck - Manual blade engagement.

- Kohler Courage OHV engine.
- 6-position cutting height adjustment.
- Cast Iron front axle.
- Comfortable high back seat.




\$3,400.
+ taxes

HUSQVARNA YTH2248

Kohler Command V-Twin OHV - 22 hp - Fender Shift hydrostatic transmission - 48", 10 gauge, 3-n-1 mowing deck - Electric clutch blade engagement.

- Premium Kohler Command engines.
- 6-position cutting height adjustment.
- Cast Iron front axle.
- Comfortable high back seat.

No payment for 90 days
Then 24 easy pay installments

J.T. SPORT 2468 Route 138, Ormstown
(450) 829-2597

JUNE 2004

		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	X	THIS MONDAY, VOTE.				

To know when and where to vote, consult your voter information card. It includes all the information you'll need to use your right to vote, and you'll get through the voting process more quickly if you have it with you.

Voting hours for your polling station are indicated on your voter information card and on the Elections Canada Web site at www.elections.ca by clicking on the Voter Information Service icon.

If you haven't received this card, you are probably not on the voters list. To be able to vote, all you have to do is go to your polling station on election day and present an official document that includes your name, address and signature. If you do not have such a document, you will be given the opportunity to swear that you are eligible to vote at the polling station you are in, as long as you are accompanied by a voter registered in the same polling division who can vouch for your identity.

For more information, please contact your local Elections Canada office or visit our Web site at www.elections.ca.

www.elections.ca 1 800 463-6868

TTY 1 800 361-8935 for people who are deaf or hard of hearing


Elections Canada

3214350-230604-4

CLASSIFIED ADS

FOR RESULTS

\$9

TAXES INCLUDED

\$14

FRENCH and ENGLISH

TAXES INCLUDED

☎ 450-264-5364

☎ 450-264-9521

📧 info@gleaner-source.com

For 15 word or less
Payable in advance

CASH or CHEQUE

DEADLINE MONDAY 12:00 NOON

HOUSES FOR SALE

COMPLETELY remodeled inside and out 2 bedroom trailer with large 2 car garage, on 1 acre, located on Route 122 East, in Constable NY. Close to Malone Golf Course and Titus Mountain Ski Centre. Phone 518-483-7100.

APARTMENTS TO RENT

HUNTINGDON: 4-1/2, well located, quiet, 2nd floor, hardwood floors. (450)264-2545.

HUNTINGDON: 4-1/2, well located, quiet, 2nd floor, hardwood floors. (450)264-2545.

ORMSTOWN centre: 4-1/2 to rent, 2nd floor, heated, clean, 450\$. (514)726-2024.

ORMSTOWN: Large 3-1/2 2nd floor, new construction, view of the river, central, ideal for retired person or working couple. No pets. \$595/month. References required. Box 989, Ormstown, QC J0S 1K0.

CARS FOR SALE

1991 Honda Accord EX-R, fully loaded, auto, call 829-3927 between 9:00 & 5:00.

1991 Ford Tempo, 2 door, AM/FM cassette, \$400. 264-2035.

SUBARU outback S/W 1997, very clean, well maintained, no accidents, 5-speed, air 209,000 km, \$6,000. Day 264-4224, eve 264-3095.

TRUCKS FOR SALE

1989 Chev Pick-up, 4 wheel drive, new paint job, \$4,950. neg. 264-0169.

CAMPERS/TENT TRAILERS

TENT trailer - 1997 Rockwood Freedom, sleeps 6, immaculate condition. \$3400. Call: (514)236-7778.

FARM MACHINERY

ROTARY hay rake, Jober '450-500' and manure spreader, New Holland '795'. Please call (450)825-2205.

ANTIQUES

ALWAYS buying antiques: furniture (even broken), toys, signs, dishes, rugs, collections, estates, Tom Hamilton. (450)829-2059.

ANTIQUÉ Corner: wants antiques, all kinds - furniture, crystal, complete households, estates. Art Murphy 829-9825, 264-5147.

ANTIQUES of all kinds bought, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. (450)247-2426.

BUYING gold jewellery, sterling silver cutlery, sets or single pieces, silver teaset, napkin rings, Moorcroft, Gouda, figurines and porcelain, silver plate. For private appointment, 1-800-267-2732, 514-684-3528.

WRIGHT Antiques - buy & sell furniture Depression & Carnival glass, lamps, clocks, etc. Open most Saturdays & Sundays or by appointment, 1117 Front St. South, Clarenceville, Quebec (8 km east of Lacolle). (450)294-9805.

ANIMALS FOR SALE

PUREBRED Registered Holstein bull, 11 months, \$700. Caverhill Farm. 829-3685.

MISCELLANEOUS FOR SALE

FURNITURE and household items for sale, because of illness. Everything must be sold before July 1. 11 Picard St., Ste-Martine. (450)427-2307.

CHEAP telephone reconnect - Disconnected? Phone Factory is only \$49.95/month for phone service! No gimmicks, everyone is approved. Free calling card with hookup! 1-877-336-2274; www.phonefactory.ca

COMPLETE drying system for corn, 6 silos, wet bins, elevator. Sold as a block or separately. Information Alvin (450)825-2530.

CONGRATULATIONS, you're approved. Get a genuine MDG Horizon Computer System with a 17" Samsung Monitor for only \$899 or just 81 cents per day. No money down. Don't delay, call today! 1-800-236-2504.

HAY 2004 crop some 2003 available, transport included. Alvin (450)825-2530.

INTERPRO Inc. buyers of all types of feed grain and grain by-products. 1-800-267-7034. Neill Hopkins.

RECONDITIONED lawn mowers, repairs to all makes. Morris McLean, 81 Ridge, Athelstan village. 264-3555.

NEW electric scooter; Suzuki 230 ATV; hydro splitter on wheels, splitter on PTO 10 cords/hour; wood conveyor 50 ft. with belt, JD 45 ft. hay conveyor. 264-2528.

SPECIAL offer - Buy 3 get one free. Coral Calcium 'Extra'. Dare to compare. We have 560 mg of calcium from coral calcium; www.curecana-da.com; 1-866-319-0708, Calgary.

STEEL buildings final clearance! 25'x32' \$6150, 25'x40' \$6500, 30'x40' \$8200, 32'x50' \$11,397, 40'x60' \$15,100. Many other sizes and prices. Call 1-800-504-7749 - PioneerBuildings.com

WAREHOUSE to clear. Women's clothing. 514-381-9338. Ken or Lou.

JOB OFFERS

CANADIAN parents for French (CPF) - Quebec hiring Executive Director. CPF promotes French second-language education and opportunities for youth. For details: www.cpf.ca or phone 613-235-1481.

CARETAKER needed for Riverfield Presbyterian Church. Contact Alex 825-0091.

DECORATING, entertaining, cooking, celebrating & so much more! Enjoy it all with Home & Gift Collection, Canada's premier home party company. We're expanding in your area and looking for new Consultants. Wonderful earnings, exceptional products, affordable prices, no deliveries or money collection. Visit us at www.homeandgiftcollection.com or call 519-258-7905 for free information.

LOCAL vegetable/ fruits producers for local Huntingdon town market. Call 264-0111.

LOOKING for young men to work in hay mow, 17 & up. \$10./hr. 829-3712.

JOB OFFERS

MACHINIST, minimum 3 years experience, manual mill, 35 hours/week. Salary according to experience. 247-3522 (Jonathan).

BUSINESS OPPORTUNITIES

BEST long distance rates. Bangladesh 20c, Bulgaria 9.9c, Europe 5.5c, India 22c, Israel 5.5c, Pakistan 29.1c, Philippines 16.1c, Vietnam 29.1c, Agents Wanted. www.dcitelecom.com, Toll-free 1-866-850-5679.

INVENTORS: new product ideas needed. Davison is looking for new or improved product ideas or inventions to prepare / present to corporations for licensing. Free information package. 1-800-544-3327.

WATKINS Reps needed!! Start your own home based business with no money down. Call toll free 1-877-872-9364.

SERVICES OFFERED

CLASSIFIED ads. You can place your classified Ad in 22 weekly newspapers across Quebec for just \$100.00 plus tax. Call the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514-398-7706.

DAN'S Scrap Metal Recycling, commercial, residential, industrial. Free pick-up (450)264-8186, (514)915-5775.

COMPUTER problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, Microsoft certified technician. Tel.: 264-4781, Stanley.

RESPITE care, daycare, short stays, for adults with physical, intellectual handicaps or losing autonomy. Adapted private home in Ormstown. For information and reservation call Leo or Marguerite: 450-829-4113.

ANIMALS

DOG with arthritis or injury? Herbal anti-inflammatory powder. Affordable. Drug-free. No side-effects. Contains all-natural Glucosamine and Chondroitin. Stop pain and suffering. Free information 1-800-825-8221. shenherbals.com

VACATION/TRAVEL

TIMESHARE resales - Rii Stroman Buyers/Sellers call now!! 1-800-275-6439.

PERSONALS

SINGLE man, mid 50s, self-employed, likes country living, international travelling, looking to meet professional woman with same interests. Write to P.O. Box 726, Chateaugay, N.Y. 12920.

WANTED

ABRACADABRA turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards and record collection. 514-501-9072.

GARAGE SALE

Saturday, June 26, 8 a.m. - 4 p.m.
46, rte 138A, Dewittville
Lincoln welder, electric woodworking tools, hand tools, dishes, musical instruments, electronic appliances plus other items.
In case of rain to be held July 3

GARAGE SALE

Saturday, June 26, 8 am - 1 pm
338 Route 202, (1 mile east of Huntingdon)
Lots of Great Deals!
Rain or shine 3214865-230604-08

GARAGE SALE

Saturday, June 26 / 2 family
Sunday, June 27 / 4 family
471 Bofreux Rd, Ormstown
Buggies, sleighs, etc.

SEPTIC TANK CLEANING

We empty the tank completely
Available 7 days/week



DONALD COFFEY HUNTINGDON
TÉL.: 264-2048

Les Entreprises Richard
General Contractor



New Home Construction & Renovations of all kinds
Residential, Commercial, Industrial
R.B.Q. 2782-1628-28

Richard Myre Richard Renaud
(450) 264-3058 (450) 264-6723

FOR BUYING OR SELLING CONTACT

L'ATTESTATION D'EXCELLENCE
MEMBRE A VIE
Marilyn C. Partridge, R.E.L.
Chartered Real Estate Agent

ROYAL LEPAGE
Royal LePage Village
COURTIER IMMOBILIER AGRÉ
15, rue King, Huntingdon, Qc. J0S 1H0
Bur.: (450) 264-4798
Ré.: (450) 264-3095
Email: mpartridge@royallepage.ca
www.royallepage.ca

Camping Lac Des Pins

3625 route 201 St-Antoine-Abbé, Qué, J0S 1N0
Telephone: (450) 827-2353
Fax: (450) 827-2021

JOB OFFER
LIFEGUARDS WANTED
Qualifications: Bronze Cross or National Lifeguard
Full time and part time jobs available
Please contact us as soon as possible at (450) 827-2353

CLEYN & TINKER

CLEYN & TINKER INC., the most important worsted fabric manufacturer in Canada, has the following job opening:

SPINNING FOREMAN/FORELADY

Under the supervision of the plant superintendent, the candidate will assume the responsibilities for all operations related to wool spinning and various blends of wools and other fibers.

Education and required experience:
The candidate must possess a secondary 5 degree, as well as two (2) years experience, preferably in a production management field.
The candidate must be bilingual and able to communicate well with others.
Rotating shifts
Cleyn & Tinker is committed in an employment equity program.
Please send your curriculum vitae in all confidentiality to the attention of:
Jean-Pierre Phille
Human Resources Manager
Cleyn & Tinker inc.
4 Lorne St.,
Huntingdon, QC, J0S 1H0
e-mail: jpphille@cleyn.com
Fax: (450) 264-2345

GARAGE SALE
83 Lambton, Ormstown
Sat.-Sun., June 26-27, 9 a.m.-4 p.m.
Furniture, washer/dryer, antiques, linens, sewing & craft supplies and much more.

SUPER GARAGE SALE
1675 Fairview Road, Huntingdon near Legion
3 family June 25-26-27
Welcome - something for everyone!

Garage Sale
June 26-27 9 am to 4 pm
7564, Dundas Cantar Road-Dundas
Rain or shine
Clothing - Appliances - Furniture Dog-Cat cages & dishes
- LPs mint cond - Baby things - Old milk bottles - National Geographic
- Books - Old snowblower - driveway ball-& much more

Hemmingford library news and acquisitions

The Hemmingford Community Library has recently acquired a variety of new titles in French as well as English for both adults and children. For adults: Antiques Encyclopedia by Judith Miller, Canadian Country Furniture by H. S. Bird, V for Victor by Mark Childress, Wild Stone Heart by Sharon Butala, Hornet Flight by Ken Follett, Circle Houses Yurts, Tipis and Benders by David Pearson, Les Chevaliers d'Emeraude by Anne Robillard, Un Coeur Invaincu by Mariane Pearl, Une Semaine en hiver by Marcia Willett, Vivre pour raconter by Gabriel Garcia Marquez, and more.

For young readers: The Wind Singer by William Nicholson, The Book of Dragons by E. Nesbit, Rude Ramsay and the Roaring Radishes by Margaret Atwood, Guardians of Ga'hoole by Kathryn Lasky (books 1-4), Crispin, The Cross of Lead by Avi, Dive by Gordon Korman (Books 1-3), Le fabuleux voyage à Québec by Caroline Malo, Harry Potter et l'ordre du phénix by J. K. Rowling, Les Dents d'Hector by Alice Walsh, and more.

Our recent second-hand book sale was very successful, and the Library Committee thanks everybody who has donated books this spring. However since storage space is very limited we are unable to accept large donations of books for the time being.

Participation in the competition held in May called "Livre-toi à l'aventure" was



Olivier Dewyse

high and the winner in Hemmingford was Olivier Dewyse.

The Saturday opening period of the library has been extended by one hour to 1:00 p.m. Opening hours are as follows: Monday 2-4 p.m., Wednesday 10 a.m. - 12 noon, Thursday 6.30 - 8.30 p.m., Saturday 10 a.m. - 1.00 p.m.

The address of the library is 552 Goyette Street and the telephone: 247-0010.

Sheila Lord

Royal Canadian Legion Huntingdon
The Original
"BLACK & WHITE"
Saturday June 26
20h30 - 0h30 • Donation \$3.

Elgin Church Community Project
presents
MOVIE NIGHT
Friday, June 25, 8 pm
897-2nd Concession, Elgin
"Whale Rider" A moving story filmed in New Zealand
Suggested \$5 donation at door
Proceeds to Elgin Church Community project

Elgin Church Community Project presents
LIVE IN CONCERT
Christopher Pennington
Ellie Moss, Shawn Riel
Saturday, June 26, 8 p.m.
Admission \$ 7.00

Philippe & Stéphane
Construction Taillefer
General Construction
License R.B.Q. 8231-3396-31 & APCHQ Insurance
RESIDENTIAL • COMMERCIAL
INDUSTRIAL • RENOVATION
512 New Erin, Huntingdon
Tel.: 264-9213

321 4556-230604-4
LATULIPE
Brokers and Associates Inc.
www.mls.ca
shawna.ferns@sympatico.ca
Office: (450) 264-3321
SHAWNA FERNS
Affiliated Real Estate Agent

DUNDEE
Old stone farmhouse completely restored with timeless elegance only steps from US border circa 1850 renovated on large 1.25-acre lot. Features massive stone fireplace and old-fashioned stone bread oven, new custom maple kitchen, claw foot bath and several other amenities. Call Shawna 264-3321

HUNTINGDON
Quiet neighborhood, property ideal for first time buyers, new floating floors in kitchen/mbr/bathroom, deck 8ft x 8ft main floor laundry room freshly painted mbr/mbr/b. Clean & move in condition. Easy to maintain. Available immediately. Call Shawna 264-3321

SABEC
(Volunteer Accompaniment & Community Service)
PUBLIC INFORMATION MEETING FOLLOWED BY THE ANNUAL GENERAL MEETING
June 30th, 2004 - 7:00 pm
Nurse's Conference Room, 28 Gale, Ormstown
(Behind Barrie Hospital)
Everyone welcome 3214525-160604-4

SIMMEUBLES
Sud-ouest
CHARTERED REAL ESTATE BROKER
Patrick Pietrykowski, Chartered broker
Lorelei Muller, Affiliated Agent
829-2653, 36 Lambton, Ormstown
INTERNET ADDRESS :
www.dreamfarms.org

GODMANCHESTER : Rte 138, 128 acres, the best farmland, 2 bungalows + 1 stone house, etc. Some maple bush. Must be seen.

ORMSTOWN: This farmette on 2.5 acres of wooded land on a quiet road has, fireplace, finished basement, garage, pool, and privacy. \$225,000.

HEMINGFORD: Bungalow on a quiet street off the highway. Spacious with two full bathrooms, 4 bedrooms, hardwood floors and ceramic, large playground for the kids, patio doors, deck and above ground pool. \$167,000.

ST-STANISLAS DE KOSTKA: Completely restored two story with heat pump, hardwood floors, fireplace, 3 large bedrooms, thermal windows, heated workshop/garage off the spacious kitchen, patio doors, private gallery and deck, large lot swimming pool. \$167,000.

ORMSTOWN: 12 acres of de-zoned land large three bdrm, bungalow, exterior in canex-el / bachelor or mother-in-law suite - land zoned to build other houses or hobby farm. Plus fishing pond 50x100x12. Don't miss this one!!! \$179,000.

ORMSTOWN: 95 arpent tillable all drained, old dairy barn. Potential revenue from land rental.

HUNTINGDON: Mid-size 2 bdr home, completely renovated, hardwood floors, new kitchen, new windows, ideal for couple or retiree, garage, workshop. Reduced to 120 000 \$.

HINCHINBROOKE: Large building lot on Moonlight Lake. \$12,000.

Rennie's United Church
Annual Strawberry Social
Friday, June 25, 2004
at Rockburn Church Hall
5:00 pm to 9:00 pm
Adults: \$5.00 • Children: 5-12 yrs \$2.00 • Under 5 yrs. free
Take-outs available

DON'T MISS
RENDEZ-VOUS

ORMSTOWN 2004
4th EDITION

and Express 57
presents
HOT-ROD DAY
ANTIQUÉ AND CLASSIC
CAR SHOW
Cars accepted: 1978 and older
Thursday July 1
4 Bridge St. Ormstown
REGISTRATION TIME: 11 A.M. - 1 P.M.
PRESENTATION OF TROPHIES & DOOR PRIZES
Information: Claude Gervais Telephone: 829-3550

CERTIFIED
PRE-OWNED
VEHICLES
EXCELLENT USED CARS

2000 Chrysler Concorde LX
2000 Chrysler Neon LE
1999 Chrysler Intrepid (2)
1999 Mercedes C-230 Elegance
1998 Plymouth Neon
1998 Honda Civic SI
1998 Mercury Mystique
1998 Chevy Malibu LS
1997 Plymouth Breeze
1995 Pontiac Grand-Am

A-1 USED TRUCKS

2002 Dodge Caravan SE
2001 CHRYSLER PT / CRUISER (2)
2000 Dodge Caravan Sport
2000 Jeep TJ Sport
2000 Dodge Dakota Sport Quad Cab.
1998 Chevy Venture
1998 Plymouth Voyager
1998 Dodge Gr. Caravan SE
1996 Chevy Lumina AVP
1994 Dodge Caravan

- MANUFACTURER'S WARRANTY
- ROADSIDE ASSISTANCE
- RECONDITIONED
- SERVICE ACROSS AMERICA

C.J. KYLE LTEE
SALES • PARTS • SERVICE
HUNTINGDON, P. QUE.
TÉL.: 264-5321

The only candidate to have signed the the G05 declaration for a fair agricultural model, supply management

Committed for the agricultural producers of our region!

Serge Marcil.ca
Liberal

Authorized and paid by the CFO of Serge Marcil

The Star June 23, 2004

Strawberry Social
WEDNESDAY, JUNE 30
 5 - 8:30 p.m.
 at Dundee Zion United Church
Come & enjoy!

Wesley United Church
 Covey Hill Rd.
Anniversary service
 Sunday, June 27, 7:30 p.m.
 Pastor Barend Biesheuvel, officiating
 Leslie Orr & choir

Wedding Reception
 in honor of
Julie Bergeron & Robert Mason
SATURDAY, JUNE 26, 2004, 9 p.m.
 Hillspring Orchard
 1019 Rte 202, Franklin
Everyone Welcome

Wild Country 96.5 FM Ormstown Fire Department
SOFTBALL
Saturday, June 26, 1 - 5 pm
 Ormstown Recreation Center
 87 Roy Street
 To benefit Melissa's Sunshine Camp
 Hot dogs, chips and beverages will be sold on site.
 Sponsored by Foresters

ST-PAUL'S UNITED CHURCH
Strawberry Social
Friday, JULY 2, 2004
 5:00 to 8:30 pm
 MacDougall Hall
 17 Lambton, Ormstown
 Adults: \$5.00 - Children: 5-12 yrs - \$2.00
 Under 5 yrs FREE
 Take-outs available

AUCTION SALE
 for VIOLET DINEEN
 To be held at
 LA MAISON D'ENCAN
 111 Chateauguay Street, Huntingdon, Que.
Saturday June 26, 2004, 10:30 am
 See last week's Gleaner for listing.
RANDALL FINNEGAN
 ENCANTEUR-AUCTIONEER
 DUNDEE, QUE.
 450-264-3653
 Cell.: (450) 601-7111
 Web site, Photos - www.theauctionfever.com

AUCTION
For The Estate of Arthur Patenaude
 2 Rang du Moulin,
 St-Chrysostome, Que.
Saturday, June 26, 2004 at 10 a.m.
 Car, snowblower, trailer, appliances, household furniture, tools, lawn & garden equipment.
 for photos visit www.deanhooker.com
dH DEAN HOOKER dH
 Bilingual Auctioneer
 1229 2nd Ave. Ormstown
 (450) 829-3356 • www.deanhooker.com

AUCTION SALE
 ANTIQUE FURNISHINGS OF
 MRS. ELEANOR HARMAN
 To be held at
 LA MAISON D'ENCAN
 111 Chateauguay Street, Huntingdon, Que.
Saturday July 3, 2004, 10:30 am
 PARTIAL LISTING: old Global Trotter floor radio; old Regal R. W. Kerr woodstove with warming oven; small pine shelves; small wood desk; drop-front desk; old Victorian bench; step stool; Daytona Hobart counter scales; English china dish set; Royal Bavarian, Staffordshire, J.G. Meakin; cast metal lamp base; soapstone; Marvel zigzag sewing machine; old English silver platter; patterns; other items too numerous to mention. Terms of payment: cash or cheque.
RANDALL FINNEGAN
 ENCANTEUR-AUCTIONEER
 DUNDEE, QUE.
 450-264-3653
 Cell.: (450) 601-7111
 Web site, Photos - www.theauctionfever.com

CARSON'S CRESTWOOD
COUNTRY MUSIC JAMBOREE
Saturday July 3, 2 p.m. until 11 p.m.
 2421 Rte. 202, Rockburn
 home of Diane Carson
 Please bring lawn chairs,
 food for pot luck, BYOB
*Everyone welcome,
 musicians and singers included*

CWL CATHOLIC WOMEN'S LEAGUE
STRAWBERRY SOCIAL
 Sunday, June 27
 10a.m. - 2 p.m.
ST-JOSEPH'S PARISH HALL
HUNTINGDON
 Adults \$4.00
 Children 5-12 \$2.00
 Under 5 years Free
 Take-outs available

FARMERS' PICNIC
CELEBRATE CANADA'S DAY
Thursday, July 1
GREIG'S GROVE
 The usual games
 and softball competition
 Softball entries to close Monday, June 28
 Phone Bob 825-2317
 Refreshment booths by 4-H & Scouts
 Music: Ormstown Band

AUCTION
Manoir St-François
 1529 route 132, St-Anicet
Sunday, July 4, 11 a.m.
 40 rocking chairs, 40 desks, 30 chest of drawers, 20 tables, other furniture, dishes, many more articles to numerous to mention.
J.E. Clement Quenneville
 Bilingual Auctioneer
 264-2360

*Growing old has no shame...
 That's the name of the game!*
**Come celebrate
 Esther Cavanagh's
 60th
 Birthday**
 Sunday,
 June 27- 2 pm
 at the
**Huntingdon
 Legion**
 Refreshments,
 music, cards and
 fun for all.
 No gifts please.

Rural Theatre 2
**Summer
 Arts Camp**
 Nurturing creativity
 through music, dance
 theater, and visual arts.
 For ages 8-14
 Monday to Friday
 9 am to 4 pm
July 12th to 23rd
 All the Grove Hall
 For more information contact
 Rural Theater at:
 (450) 264-8120
ruraltheatre@bellnet.ca

Fou de BBQ

Crazy about BBQs!

Équivalent à **89¢** l'unité

5,34

TOURNEDOS DE POITRINE DE POULET SURGÉES
 FLAMINGO
 FROZEN CHICKEN BREAST TOURNEDES
 850 g

L'été, c'est le temps du BBQ et chez Les Marchés Tradition, on s'y connaît! Nous avons sélectionné pour vous le meilleur de l'été: viandes et poissons de qualité, choix d'accompagnements et de légumes. Chez Les Marchés Tradition, on est fou de BBQ!

De plus, grâce au Programme de récompense AIR MILES[®], obtenez-en toujours plus lorsque vous faites votre épicerie.

Summertime is BBQ time. And at Les Marchés Tradition food stores, we've got everything you need - top quality meats and fish, side dishes, and vegetables. Your food store Les Marchés Tradition has selected the best summer has to offer - because we are crazy about BBQs!

And with the AIR MILES[®] Reward Miles Program, you always get more when you buy groceries.

LES MARCHÉS TRADITION

Marché F.H. McKough inc.
 504, rue Frontière - Hemmingford
 (450) 247-2712

Du 28 juin au 4 juillet 2004 / From June 28 to July 4, 2004

Avec tout achat de 40 \$* ou plus,


DOUBLEZ

vos milles de récompense AIR MILES[®]
DOUBLE your AIR MILES[®] reward miles
 with the purchase of \$40* or more

*Avant taxes, excluant bière, vin, produits du tabac et billets de loterie.
 *Before taxes, excluding tobacco products, beer, wine and lottery tickets.
 Échangeable chez Les Marchés Tradition participants seulement. Limite d'un bon par achat.
 Redeemable at participating Les Marchés Tradition grocers. Limit: one coupon per purchase.

CODE D'OFFRE
N° 82

Chaque semaine... **The GLEANER**
et **La SOURCE**
Complices de votre succès
depuis plus de
140 ans



Des maisons et des édifices publics vandalisés à Huntingdon

Patrice Laflamme

Les habitations et les bâtiments de Huntingdon se sont retrouvés dans la mire des vandales en tout début de semaine dernière. Ce sont une soixantaine de maisons et d'édifices qui se sont avérés de belles cibles pour les auteurs de méfaits que la police tente activement de retracer.

Des individus se sont acharnés sur des immeubles et des résidences des rues Lorne, Châteauguay, Prince, Bouchette, Dalhousie, François-Cleyn et Wellington. Ils ont badigeonné fenêtres, portes et murs de jets de peinture. Des vitres ont aussi été brisées à certains endroits et même une voiture a été endommagée.

La piscine municipale de Huntingdon, qui se prépare à accueillir les baigneurs pour la saison estivale demain (jeudi), a aussi reçu la visite d'intrus. Des éclats de bouteilles vides et de fibre de verre ont été retrouvés un peu partout autour du site.

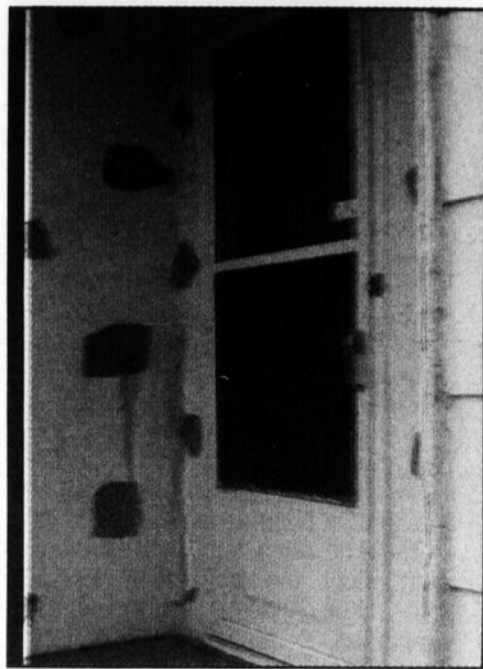
Le nombre de maisons et d'immeubles ayant fait l'objet d'actes de vandalisme, qui se situait dans un premier temps à une centaine, a cependant été revu à la baisse. Le maire Stéphane Gendron, qui avait avancé ce chiffre, parle maintenant d'une cinquantaine de domiciles et de bâtisses affectés.

Le détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec a ouvert une enquête sur cette série de délits. Des agents ont été envoyés à Huntingdon afin d'aller examiner les demeures et les bâtisses vandalisées. «Les policiers ont rencontré les propriétaires et les occupants des bâtiments ciblés par les vandales de même que leurs voisins afin de collecter de l'information sur ce qui s'est passé», a indiqué jeudi dernier le sergent Robert Brabant lors d'une brève conversation téléphonique.

M. Brabant s'est contenté de dire que l'enquête progressait à un bon rythme et que des développements majeurs pouvaient survenir à tout moment, au moment d'aller sous presse.

Les actes de vandalisme ne sont pourtant pas un phénomène nouveau à Huntingdon. Depuis quelques années, des automobiles, des lieux publics et des bâtiments ont goûté à la médecine d'individus qui avaient envie de tout saccager sur leur passage. En 2000, les vandales s'étaient montrés fort actifs en se prenant notamment à l'église anglicane St. John's, au Château de Huntingdon et également au terrain de l'Exposition de Huntingdon et y ont causé pour plusieurs

[Suite du texte VANDALISME page 12]



Les habitations et les bâtiments de Huntingdon se sont retrouvés dans la mire des vandales en tout début de semaine dernière. Ce sont une soixantaine de maisons et d'édifices qui se sont avérés de belles cibles pour les auteurs de méfaits que la police tente activement de retracer. (photo Ville de Huntingdon)

Imposition d'un couvre-feu pour les adolescents à Huntingdon

La grogne est palpable chez les jeunes

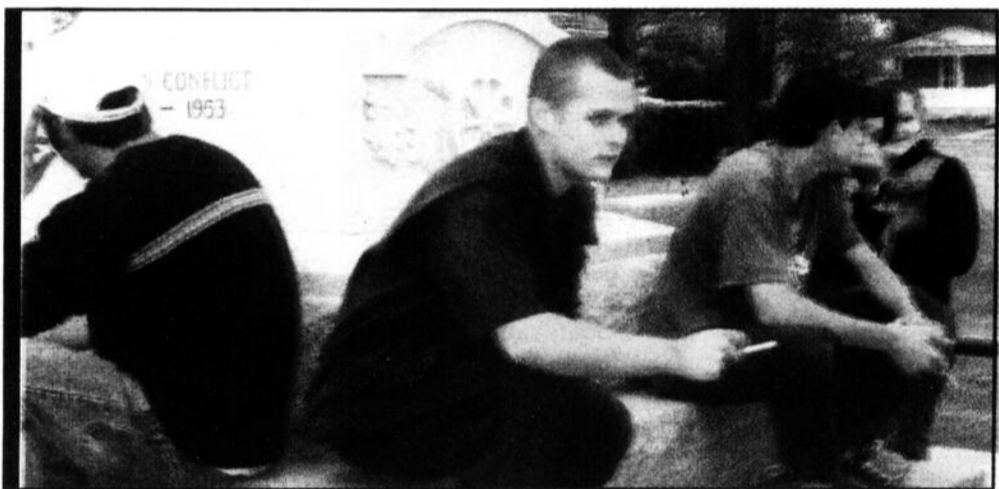
Patrice Laflamme

Moins de deux semaines avant son entrée en vigueur, le règlement interdisant aux personnes d'âge mineur de se trouver sur un terrain ou un édifice publics et privés à Huntingdon en toute fin de soirée, peu importe le jour de la semaine, mécontente au plus haut point les jeunes. Ils continuent d'en avoir gros sur le cœur contre la Ville et se sentent persécutés par les élus municipaux.

Visiblement, les ados ne voient rien de bon dans cette législation municipale, adoptée par le conseil de ville le 7 juin dernier. Malgré quelques amendements introduits en cours de route par l'administration Gendron, cette mesure continue d'être mal accueillie parmi les jeunes.

La demi-douzaine de garçons et filles que The Gleaner/La Source a rencontrés par hasard au parc Prince-Arthur de Huntingdon lundi soir dernier sont loin de se ranger derrière les élus municipaux qui ont voté en faveur de l'imposition d'un couvre-feu pour les individus de seize ans et moins entre 22h30 et six heures du matin tous les jours de la semaine. Ils ont gentiment accepté de confier leurs inquiétudes et leur colère face à cette réglementation qui entrera en vigueur le 5 juillet prochain. «Le couvre-feu ne va pas changer quelque chose à ce qui se passe ici à Huntingdon», lance Simon Haché, un jeune Anicetois de dix-huit ans.

Une de ses camarades, une jeune fille de Montréal ayant déjà habité à Montréal et qui tient à garder l'anonymat, s'oppose aussi à l'application d'un couvre-feu à Huntingdon qui cible à tort les jeunes. «Les parents des jeunes sont contre. Mes grands-parents aussi



Moins de deux semaines avant son entrée en vigueur, le règlement interdisant aux personnes d'âge mineur de se trouver sur un terrain ou un édifice publics et privés à Huntingdon en toute fin de soirée, peu importe le jour de la semaine, mécontente au plus haut point les jeunes. Ils continuent d'en avoir gros sur le cœur contre la Ville et ils se sentent persécutés par les élus municipaux. (photo P.L.)

sont contre. Faudrait peut-être laisser vivre les jeunes. Quand on aura des enfants, qu'est-ce qu'on va leur dire à eux avec ce qu'on a vécu», dit-elle.

Elle estime toutefois que le conseil de ville a bien fait de décréter que seuls les jeunes de moins de seize ans ne pourront plus se retrouver seuls dans les rues et les endroits publics et privés sur le territoire de Huntingdon du soir jusqu'au matin. «Moins de dix-huit ans, c'était pas mal vieux pour se voir appliquer le règlement. Cela a plus d'allure comme cela», dit-elle.

Décidément, certains de ces ados ne semblent pas porter pas le conseil municipal en odeur de sainteté. «On dirait qu'avec son couvre-feu, M. le maire Gendron n'a pas l'air aimer les jeunes», a indiqué pour leur part

deux jeunes garçons de Huntingdon qui ont refusé que leurs noms soient dévoilés publiquement.

Assis sur un banc, ils sont cinq à prendre l'air et à jaser entre eux. Pour eux, la Ville de Huntingdon n'offre tout simplement pas d'activités récréatives aux jeunes. «Plus jeune, j'allais dans une arcade, à l'époque où il y en avait deux à Huntingdon. Pourquoi il n'y en a-t-il pas présentement», lance Brigitte Gariépy, âgée de 25 ans.

Ses camarades sont du même avis qu'elle. «Il n'y a rien ici pour les jeunes. S'il y avait un skate-parc, peut-être il y aurait moins de jeunes dans les rues», estime Éric, Stéphanie, Natasha et Mélanie, tous de Huntingdon.

[Suite du texte JEUNES page 12]

À Saint-Anicet

Une chasse à l'homme comme dans un film policier

Patrice Laflamme

Une chasse à l'homme digne des meilleurs films policiers américains qui s'est déroulée vendredi matin à Saint-Anicet s'est soldée par l'arrestation d'un motocycliste qui roulait beaucoup trop rapidement sur la route 132.

Cette poursuite s'est engagée après que le conducteur d'une moto Honda de l'année 1981 eut tenté d'échapper à un contrôle de vitesse par radar effectué par un agent du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec. Au lieu de chercher à immobiliser son véhicule, le motard a tout simplement voulu échapper au policier qui voulait l'intercepter.

Il était environ 10h18 lorsque le patrouilleur a tenté de ralentir l'ardeur du motocycliste qui roulait à un train d'enfer, selon le sergent Robert Brabant de la SQ. À bord d'une voiture, le policier s'est ensuite lancé aux trousses du motard sur une distance de dix-sept kilomètres.

Cette course folle a pris fin lorsqu'à la sortie d'une courbe, la moto a soudainement dérapé pour ensuite heurté une voiture-patrouille de la SQ venant en sens inverse. Les deux véhicules ont subi des dommages considérables.

Le motard est un homme de 47 ans, domicilié à Saint-Anicet. Fort heureusement pour lui, il s'en est tiré avec des blessures mineures. Toutefois, il a carrément refusé de monter dans le véhicule ambulancier pour l'amener à l'hôpital et n'a pas voulu recevoir les soins sur place, selon la SQ.

Le motocycliste n'est pas au bout de ses peines puisqu'il devra se présenter devant le tribunal pour répondre à ces accusations de conduite dangereuse, de refuser de s'arrêter sur ordre d'un policier et de conduite avec un permis révoqué.

Fermeture des bureaux du Gleaner/La Source

Les lecteurs et annonceurs du Gleaner/La Source sont priés de prendre note que les bureaux du journal seront fermés demain (jeudi) de même que jeudi prochain, en raison de la Fête nationale du Québec (24 juin) et de celle du Canada (1er juillet). Bonnes festivités à tous.

Commande hâtive fourragère



Gérard Maheu inc.
2809, FRANÇOIS-CLEYN, SAINT-JULIEN-DE-GONZAGUE
(450) 377-1420 1-800-465-1420
info@gerard-maheu.qc.ca

NOUVEAU

Mélange Optimum

Consultez nos représentants

Moulées Feeds

DUNDEE

69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
(450) 264-5970
info@dundee-feeds.qc.ca

SEMICAN



D'un foyer à l'autre

Collecte de sang d'Héma-Québec à Ormstown

Une collecte de sang d'Héma-Québec, organisée par le Club Lions d'Ormstown, se tiendra le mercredi 23 juin 2004 de 14h30 à 20h30 au centre récréatif d'Ormstown, 87, rue Roy. L'objectif est de 140 donateurs.

Concert à Elgin

Dans le cadre de sa saison d'activités estivales 2004, l'église communautaire d'Elgin présente un concert réunissant Christopher Pennington, Ellie Moss et Shawn Riel. Le spectacle aura lieu le samedi 26 juin 2004 à 20h. Les profits de cette activité seront versés au projet de restauration de l'église d'Elgin.

Souper-dégustation de poissons à Saint-Anicet

Un souper-dégustation de poissons du lac Saint-François aura lieu le samedi 3 juillet de 15h à 18h, au Camping de la Pointe-Leblanc à Saint-Anicet. Bernard Hart et ses aides seront là pour servir les convives. Les profits de ce repas seront remis à la Société historique de Saint-Anicet. Pour réservations: Agathe au 264-3048, Micheline au 264-2112, Gilles au 264-6869, Hubert au 264-5848 ou Gérald au 373-2168.

Bazar-bénéfice à Saint-Anicet

Un bazar-bénéfice se tiendra les samedi et dimanche 24 et 25 juillet prochains sur le terrain à côté du presbytère et au local de la Société historique de Saint-Anicet. Les profits de cette activité seront versés à l'organisme. Pour informations: Micheline au 264-2112 ou Gilles au 264-6869.

Partie de balle-molle amicale à Ormstown

Une partie de balle-molle amicale sera disputée le samedi 26 juin 2004 de 13h à 17h au terrain du centre récréatif d'Ormstown, 87, rue Roy. La rencontre opposera une équipe de la station radiophonique Wild Country 96,5 FM à celle formée du corps de pompiers d'Ormstown. Des hot-dogs, des croustilles et des rafraîchissements seront vendus sur le site. Les profits de ce match seront versés au Camp Soleil de Melissa. Pour renseignements supplémentaires: George Applebee au 264-6476.

Rencontres prénatales du CLSC Huntingdon

Le CLSC Huntingdon offre à nouveau des séances prénatales en français et en anglais. Les femmes qui viennent d'apprendre qu'elles sont enceintes et qu'elles désirent participer aux rencontres offertes

tout à fait gratuitement n'ont qu'à téléphoner au 264-6108 ou au (450) 826-3161 pour s'inscrire. Ces séances s'adressent aux couples qui désirent des renseignements concernant la grossesse, l'accouchement, les soins du bébé et bien d'autres questions. Les soirées d'information en français auront lieu les lundis soirs de 19h à 21h et se tiendront du 9 août au 4 octobre 2004. Toutes ces rencontres se dérouleront au CLSC Huntingdon, 10 rue King à Huntingdon, suite 200 (dans l'édifice du Château de Huntingdon.)

Église Unie St-Paul d'Ormstown

L'Église Unie St. Paul d'Ormstown organise une dégustation «social aux fraises» qui se tiendra le vendredi 2 juillet prochain de 17h à 20h30 au MacDougall Hall, 17, rue Lambton à Ormstown. Les billets sont disponibles pour cette activité.

Dégustation «social aux fraises» à Huntingdon

Il y aura une dégustation «social aux fraises» organisée par la Ligue catholique féminine de Huntingdon le samedi 23 juin prochain de 10h à 14h à la salle paroissiale Saint-Joseph de Huntingdon. Les billets pour cette activité sont maintenant disponibles.

Dégustation «social à la crème glacée» à Franklin

Il y aura une dégustation de type «social à la crème glacée» le samedi 3 juillet prochain de 17h à 20h à la Franklin United Church, route Covey Hill à Franklin. Bienvenue à tous.

SABEC

L'organisme SABEC (Services d'accompagnement bénévole et communautaire), qui offre du transport médical pour les résidents de la MRC Le Haut-Saint-Laurent, tient sa séance d'information publique suivie de son assemblée générale annuelle le mercredi 30 juin 2004 à 19h à la salle de conférences des infirmières à l'arrière de l'hôpital Barrie Memorial, 28, rue Gale à Ormstown. Tous sont les bienvenus.

Club de golf Ormstown

Le club de golf Ormstown propose aux filles de six à dix-huit ans de jouer au golf tout à fait gratuitement. Il suffit de se présenter sur le site le dimanche 27 juin prochain en après-midi. Une clinique de golf sera donnée à 14h30 et par la suite, les filles joueront (avec un parent si désiré) une mini-ronde de neuf trous dès 16h30. Pour plus de renseignements ou pour s'inscrire: (450) 829-2061.

[Suite du texte JEUNES de la page 11]

Vandalisme

La vague d'actes de vandalisme qui a frappé la ville en début de semaine ne les laisse pas les adolescents indifférents. Que savent-ils à propos de ces gestes dont les auteurs sont toujours recherchés par les forces policières?

Si certains pensent que ce sont des délits commis par des jeunes, ils ne s'entendent pas à savoir s'il s'agit des personnes d'âge mineur, âgés d'une vingtaine d'années ou encore d'adultes. Ils pensent cependant que ces vandales auraient agi ainsi pour se venger de l'implantation d'un couvre-feu à Huntingdon.

Ces jeunes croient que de tels méfaits ne sont pas seulement causés qu'à Huntingdon. «Du vandalisme, il y en a ailleurs au Québec,

pas juste ici. Le règlement ne changera rien au phénomène. Du vandalisme, il y en a toujours de toute façon», croit Simon Haché.

Ces jeunes sont loin d'être convaincus que l'avènement d'un couvre-feu viendra contrer une fois pour toutes la violence juvénile et la criminalité chez les jeunes. «Ce règlement-là n'empêchera pas les jeunes de faire des choses comme traîner dans les rues ou se tenir devant le Gleaner», renchérit sa camarade. «Même à Sainte-Agnès de Dundee, j'en ai vu du vandalisme et c'est une plus petite municipalité que Huntingdon», lance de son côté Éric.

À quelques jours de la mise en application du règlement municipal, les adolescents ne semblent pas prêts à monter aux barricades pour la mettre en échec. «Faudrait le tester le couvre-feu pour savoir vraiment se ce sera efficace», lance un de ces jeunes.

[Suite du texte VANDALISME de la page 11]

milliers de dollars de dommages. L'année suivante, la piscine municipale avait reçu plus d'une fois la visite de saccageurs tandis que des graffitis furent retrouvés sur les murs et les fenêtres de plusieurs immeubles de la ville. Au tout début du mois de septembre 2002, quelques automobiles stationnées non loin du centre-ville ont été endommagées par des jeunes. Ceux-ci s'en sont pris à au moins sept d'entre elles, garées sur les rues York, Châteauguay et Wellington. À l'école Notre-Dame de Huntingdon, des individus avaient brisé la machine à café des

professeurs et laissé des excréments dans un placard. De plus, des bouteilles d'eau furent dérobés.

Au fur et à mesure que cette liste noire s'allonge, les citoyens deviennent de plus en plus choqués et espèrent bien qu'un jour, les auteurs de tels gestes seront retrouvés et punis par la loi.

Du côté de la police, le caporal Brabant demeure convaincu que les forces policières ont plus que jamais besoin de la collaboration des résidents pour parvenir éventuellement à mettre la main sur les auteurs d'actes de vandalisme ou de méfaits sur les biens d'autrui.



Le feu s'est déclaré peu après 15h dans une étable abritant quelque 13 500 poulets. Les flammes se sont propagées sur les trois quarts du site de deux étages, propriété de Steven Lalonde et de Lorraine Lamb. (photo P.L.)

13 500 poulets grillent à Ormstown

Patrice Laflamme

Un incendie a causé de lourds dommages à un bâtiment de la ferme biologique Tullochgorum d'Ormstown vendredi dernier.

Le feu s'est déclaré peu après 15h dans une étable abritant quelque 13 500 poulets. Les flammes se sont propagées sur les trois quarts du site de deux étages, propriété de Steven Lalonde et de Lorraine Lamb.

Les 13 500 poulets ont péri dans le sinistre.

Des pompiers d'Ormstown et de six municipalités avoisinantes, soient

Franklin, Hinchinbrooke, Huntingdon, Saint-Étienne de Beauharnois, Saint-Louis-de-Gonzague et Howick/Très-Saint-Sacrement ont été appelés à combattre l'incendie. Des sapeurs de deux localités américaines ont aussi prêté main forte à leurs confrères québécois.

Pour l'instant, il est impossible de déterminer avec exactitude l'origine de l'incendie. Un technicien en scènes de sinistres du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec a été appelé sur les lieux pour effectuer des expertises.

Les dégâts matériels sont évalués à plus de 200 000\$.



The only candidate to have signed the the G05 declaration for a fair agricultural model, supply management

Committed for the agricultural producers of our region!

Serge Marcil.ca

Liberal

Authorized and paid by the CFO of Serge Marcil

Le maire Gendron réclame un poste de la SQ à Huntingdon

Patrice Laflamme

Frustré par la vague d'actes de vandalisme qui a frappé plusieurs maisons et édifices publics de Huntingdon en début de semaine dernière, le maire Stéphane Gendron réclame du ministre québécois de la Sécurité publique, Jacques Chagnon, l'instauration le plus rapidement possible d'un poste de quartier de la Sûreté du Québec dans l'ancienne station de police de la municipalité.

Le maire Gendron dit en avoir soupé de cette flambée de méfaits sur des habitations et des immeubles de la localité et estime en avoir plus qu'assez de l'inertie du détachement de la SQ pour retracer le ou les auteurs de ces délits.

«Encore une fois, en début de semaine dernière, de nombreuses propriétés ont été vandalisées, et ce sans qu'aucune auto-patrouille de la SQ ne puisse réagir.

La population en a ras-le-bol et l'implantation d'un poste de quartier à Huntingdon est la solution que devra privilégier le ministère de la Sécurité publique» a-t-il tenu à souligner.

Cette demande, le maire la juge essentielle, considérant que Huntingdon est une ville centre aux prises avec ce fléau que représente le vandalisme. «Les statistiques le démontre très bien. En l'absence de présence policière permanente, une ville-centre comme Huntingdon ne peut assurer la sécurité et le respect de la propriété privée. Le gouvernement doit prendre ses responsabilités et donner les moyens à la SQ d'agir efficacement. La blague a assez duré. Le prochain plan d'organisation policière de la MRC du Haut St-Laurent devra doter Huntingdon d'un poste de quartier», a-t-il signalé.

M. Gendron estime que Huntingdon

possède déjà toutes les infrastructures d'une station de police municipale qui pourrait accueillir, à très faibles coûts, un poste de quartier de la SQ. «Une offre

d'occupation sera bientôt présentée au ministre de la Sécurité publique afin d'aller de l'avant le plus tôt possible», fait-il savoir.

Des célébrations de la Saint-Jean devancées à Huntingdon

Patrice Laflamme

La Fête nationale du Québec revient en force cette année à Huntingdon. Au lieu de se dérouler le 24 juin, les célébrations auront lieu une journée plus tôt en raison de la réouverture de la piscine municipale.

Les festivités de la Saint-Jean s'amorceront aujourd'hui (mercredi) à 19h avec un spectacle en plein air donné par un chansonnier. Le concert aura lieu au parc Prince-Arthur.

Le jour même de la Saint-Jean, une grande fête populaire a été organisée afin de souligner la réouverture officielle de la piscine municipale qui a refait peau neuve après une période de travaux de rénovation qui a duré trois semaines. Les adeptes de la baignade sont donc invités à

venir se rafraîchir et à célébrer en grandes pompes la reprise des activités de cette infrastructure aquatique.

La journée débutera à 10h par une cérémonie protocolaire et la coupe symbolique du ruban en présence des élus municipaux et de plusieurs dignitaires. Par la suite, une foule d'activités seront offertes telles une course sur la rivière Châteauguay à 13h, des courses pour enfants de tous les âges à 14h, un challenge de pool à 15h et l'éclatement d'une pinata à 16h.

Tous les profits de cette journée iront à l'achat d'équipements et d'accessoires pour la piscine de Huntingdon.

tgh25_219a.txt
La mascotte Didi sera de la partie lors des festivités entourant la réouverture de la piscine municipale de Huntingdon.

FACE À FACE
UNIQUE EN AMÉRIQUE

NOUVEAU AVEC LES **LIONS**

TUNNEL DES LIONS

PARC SAFARI

Safari automobile - Jardin zoologique
Parc récréatif - Plages et baignade

Bien plus qu'un Zoo!

Forfaits camping et hébergement disponibles
1 866 942-8484
www.parcsafari.com

À seulement 30 minutes au sud de Montréal • Autoroute 15 Sud, Sortie 6.

JUIN 2004

		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	X	CE LUNDI, ON VOTE.				

Pour savoir où et quand aller voter, consultez votre carte d'information de l'électeur. Elle contient toute l'information dont vous avez besoin pour exercer votre droit de vote, et le processus de vote sera plus rapide si vous l'avez en main.

Les heures d'ouverture de votre bureau de scrutin sont inscrites sur votre carte d'information de l'électeur et sur le site Web d'Élections Canada à www.elections.ca en cliquant sur l'icône Service d'information à l'électeur.

Si vous n'avez pas reçu cette carte, vous n'êtes probablement pas inscrit sur la liste électorale. Pour voter, il vous suffira de présenter à votre bureau de scrutin le jour d'élection une preuve d'identité qui porte vos nom, adresse et signature. Si vous n'avez pas un tel document, vous pourrez affirmer sous serment que vous êtes autorisé à voter à ce bureau de scrutin, pourvu que vous soyez accompagné d'un électeur inscrit dans la même section de vote qui peut se porter garant de votre identité.

Pour plus de renseignements, communiquez avec votre bureau local d'Élections Canada ou consultez notre site Web à www.elections.ca.

www.elections.ca 1 800 463-6868

ATS 1 800 361-8935 pour les personnes sourdes ou malentendantes



3214349-230604-4

Serge Marcil est le seul choix pour le comté

Je connais Serge Marcil depuis des années. J'ai eu l'honneur de travailler avec lui, entre 1989 et 1994, alors qu'il était député à l'Assemblée nationale du Québec et ministre du Travail dans le gouvernement libéral de l'époque. J'ai connu alors un homme qui défendait ses dossiers avec conviction, qui avait à cœur les intérêts des citoyens et citoyennes de son comté et qui oeuvrait sans relâche pour l'avancement de sa région.

J'ai retrouvé ce même Serge Marcil au lendemain de sa victoire des élections de 2000 à titre de député libéral fédéral du comté de Beauharnois-Salaberry. Le député avait changé de Parlement mais l'homme était resté le même, peut importe où il siège: mêmes intérêts, même fougue et même passion pour son comté, ses citoyens et citoyennes. Ceci est pour moi un gage de confiance, une marque de stabilité et un signe qu'il peut bien nous représenter.

Dans quelques jours, nous devons faire

un choix. Dans la tourmente d'une élection, nous sommes sollicités de tout bord et tout côté et souvent, l'herbe semble plus verte de l'autre côté de la clôture. Mais il nous faut résister à cette tentation car nous devons vivre avec nos choix pour les autres prochaines années.

Je suis persuadé que dans le comté de Beauharnois-Salaberry, un seul choix s'impose: celui de l'homme le plus apte à nous représenter. Nous devons voter l'homme du comté et dans ce cas, c'est Serge Marcil. Peut importe le parti qui sera au pouvoir, nous de Beauharnois-Salaberry, nous voulons avoir notre représentant, un gars de chez-nous, un des nôtres qui nous a toujours défendu et représenté au meilleur de lui-même.

Je vous invite donc à faire comme moi, pour l'avenir du comté et de notre pays à voter Serge Marcil le 28 juin prochain.

André Chenail
Député de Huntingdon

Un candidat stratégique pour le comté, le PC et le pays

Je n'ai pas besoin de vous répéter la situation du Canada avec le gouvernement libéral dirigé par Paul Martin. Comme moi, vous en avez assez du négatif. Alors parlons de choses positives. Nous avons reconstruit un nouveau Parti conservateur au pays. D'un océan à l'autre, nous avons choisi Stephen Harper comme leader. Notre chef appuie Dominique Bellemare dans le comté. On se rappellera la soirée de mise en candidature de Dominique Bellemare comme candidat dans Beauharnois-Salaberry le 11 mai à Ormstown.

Dominique Bellemare est une personne extraordinaire. J'ai eu la chance de le côtoyer à de nombreuses reprises lorsqu'il était secrétaire national du Parti progressiste-conservateur du Canada. Dévoué et engagé, c'est d'abord un avocat, diplômé en biologie, en plus d'avoir son MBA aux HEC. Il a un don pour régler rapidement les causes et les dossiers des plus hautes

importances. Il a d'ailleurs travaillé à la rédaction de la constitution du nouveau PC.

Dominique Bellemare est un candidat stratégique pour le comté, le parti et le pays. Il a mon appui et mon soutien. En plus d'être un artisan d'une nouvelle génération de leadership, il a confiance en la jeunesse conservatrice. Lorsqu'il sera élu député des citoyens de Beauharnois-Salaberry, je le vois comme acteur important dans le gouvernement Harper, faisant le lien avec le Québec. Avec Dominique Bellemare comme député, vos intérêts seront traités avec professionnalisme et expertise. Aidez-lui à vous aider en votant Dominique Bellemare le 28 juin.

Jean-François Lafleur
Certifié en droit général.
Étudiant au département de science politique de l'Université de Montréal.
Havelock.

83 donneurs de sang à Huntingdon



La collecte de sang d'Héma-Québec organisée par le Club Rotary de Huntingdon s'est déroulée vendredi dernier. Des gens de Huntingdon et des environs se sont présentés à l'école secondaire Arthur-Pigeon entre 14h et 20h pour donner de leur sang. L'objectif fixé à 125 donneurs n'a été atteint puisqu'à la fin de la journée, ce sont 83 personnes qui ont fait cadeau d'un peu de ce précieux liquide rouge, symbole de vie. Parmi ces donneurs se trouvaient une enseignante de l'institution, Carine King, entourée de Claire Dionne du Club Rotary, et Dawn Ebbett, accompagnée de Priscilla Michaud et de Hughanna Gaw. (photo M.D.)

Dominique Bellemare obtient l'appui de Jean-Guy Hudon

Patrice Laflamme

À quelques jours du grand rendez-vous électoral fédéral, le candidat conservateur dans Beauharnois-Salaberry, Dominique Bellemare, a reçu l'appui de Jean-Guy Hudon, ex-député du PC dans le comté de 1984 à 1993.

«M. Bellemare est selon moi la seule personne apte à représenter notre région, qui plus est, il est parmi les candidats qui auront la chance de travailler activement au sein de la prochaine équipe gouvernementale», de dire M. Hudon lors d'un bref point de presse vendredi dernier à Valleyfield.

M. Hudon, toujours actif au sein du Parti conservateur du Canada, occupe un rôle important au sein de l'organisation conservatrice au Québec et il était donc primordial pour lui de venir confirmer son appui inconditionnel à M. Bellemare.

Le porte-couleurs conservateur du comté s'est dit flatté du soutien que lui apporte M. Hudon et a tenu à lui rendre hommage. «Jamais notre région n'a été aussi bien servie qu'avec Jean-Guy Hudon. C'est sans aucun doute le député de notre comté qui a le bilan le plus reluisant de l'histoire récente. C'est la preuve que c'est avec les conservateurs que notre région est le mieux représentée», a-t-il affirmé.

M. Bellemare a voulu inviter les électeurs à profiter des derniers jours de la campagne pour se renseigner auprès de son organisation afin de connaître le programme et les politiques du Parti conservateur. «Le choix du 28 juin est crucial pour l'avenir de la démocratie canadienne. Pour ma part je crois sincèrement que le Parti conservateur offre les meilleures possibilités d'épanouissement à la population de Beauharnois-Salaberry, et d'affirmation collective aux Québécois», a-t-il dit.

«On ne doit pas toucher à la gestion de l'offre en agriculture»

-Serge Marcil

Patrice Laflamme

Pour le député sortant et candidat libéral dans Beauharnois-Salaberry, Serge Marcil, l'agriculture est un secteur économique important au niveau régional et la gestion de l'offre est à la base de son plein fonctionnement.

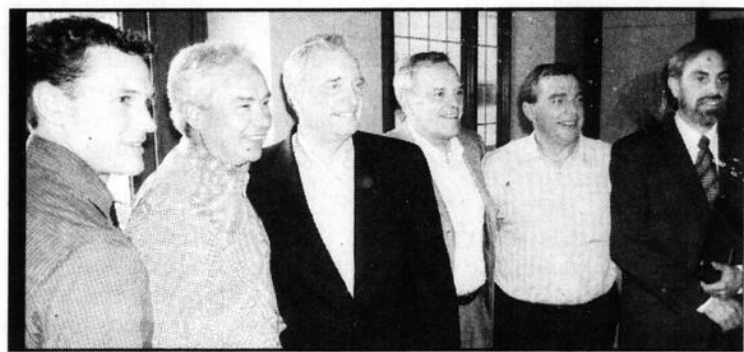
«Toucher à la gestion de l'offre, c'est

appauvrir nos producteurs agricoles. Paul Martin a réitéré son appui au maintien de la gestion de l'offre malgré les pressions internationales pour son abolition», a-t-il déclaré.

En compagnie du premier ministre Paul Martin de passage à Valleyfield samedi dernier, M. Marcil a rencontré une trentaine de leaders économiques régionaux dont trois producteurs agricoles. «Un emploi sur cinq dépend de l'agriculture, on est considéré comme les «Jardins du Québec, les demandes des agriculteurs sont entendues», a-t-il lancé.

Le premier ministre Martin a reçu les demandes des producteurs agricoles notamment au sujet des barrières érigées par la loi américaine sur le bio-terrorisme qui multiplie les contrôles et exerce une pression sur le prix des productions et élimine les marges de profits, déjà jugés bien minces chez les agriculteurs.

La gestion de l'offre en agriculture a aussi été abordé. Ce système permet aux produc-



En compagnie du premier ministre libéral Paul Martin de passage à Valleyfield samedi dernier, Serge Marcil a rencontré une trentaine de leaders économiques régionaux dont trois producteurs agricoles.

teurs un revenu décent fragilisé par d'autres variables souvent incontrôlables. «Le problème en votant pour le Bloc c'est de donner le pouvoir à Harper qui, lui, cédera aux Américains pour abolir la gestion de l'offre. Il a déjà déclaré que ce système était aussi pire que les cartels que l'on dénonce. Les gens doivent être conscient que voter Bloc, c'est abandonner la gestion de l'offre» ajoute M. Marcil.

Quelques jours plus tôt, M. Marcil avait reçu l'appui de la directrice générale du centre communautaire multi-services Un Coin de Chez Nous de Saint-Chrysostome, Hélène Bourdon. Elle croit que seul le député sortant et candidat libéral peut réellement travailler pour les gens de son comté.

«Serge travaille en collaboration avec tous au profit de son monde, son comté et sa région. C'est ce qui fait la force de notre député», a indiqué Mme Bourdon lors du passage de la ministre fédérale Claudette Bradshaw au Camp Bosco de Grande-Ile.

«Je suis très fier de l'appui obtenu de Mme Bourdon et qui est très significatif. C'est tout un honneur. Je travaille depuis quatre ans auprès des organismes communautaires de notre région et mes engagements dans ce secteur sont clairs», a indiqué M. Marcil.

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent

66 rue Châteauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tél.: (450) 264-5364 - Fax: (450) 264-9521
info@gleaner-source.com
www.gleaner-source.com

Édité par Journal le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée

Directeur général:
André Castagnier
acastagnier@gleaner-source.com

Conseillère en publicité:
Nicole Jacob
Sylvie Saumier
pub@gleaner-source.com

Rédaction:
Patrice Laflamme
plafamme@gleaner-source.com

Bureau:
Sheri Graham
Liz Elliott
Martin Daoust
info@gleaner-source.com

Design graphique & montage:
PCO OUEST
243-C Boul. d'Anjou
Châteauguay, Qc
J6J 2R3
(450) 699-8566

Imprimé par:
Imprimerie Québécoise
800 Boul. Industriel, bur. 100
St-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 8G4
(514) 856-7848

LES HÉBÉDOS
Montérégiens
La force d'un réseau

OCNA
AJRQ

Audit Bureau
of Circulations

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal ne se rend responsable que d'une seule insertion erronée. * Toute reproduction des annonces ou des nouvelles est interdite sans autorisation écrite. * Par ailleurs La Source n'est pas responsable des opinions émises par les lecteurs. Les opinions émises dans ce Journal par nos rédacteurs ou nos lecteurs ne sont pas nécessairement celles de la direction du Journal.

MUNICIPALITÉS DESSERVIES:
Atheistan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no: 08070
Abonnement annuelle
Canadienne local: 32.00\$ hors zone: 39.50\$
États Unis 37.50\$ fonds u.s. 55.00\$ fonds can.

3212902-140404

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement-incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

Remerciements

Aline Lebcœuf
Yvon Leduc

En pensant à Aline qui nous a quitté, le 14 avril 2004, et à Yvon, le 21 avril 2004, nous tenons à vous remercier pour vos offrandes, dons aux différentes fondations, fleurs et cartes de sympathie.

Merci d'avoir été là.

De leurs petits-enfants: Valérie, Jean-Simon et Marie-Claudé, leur belle-fille Céline, Yvonne Lebcœuf (sœur de Aline) et Eugène Leduc (frère de Yvon).

Le site Droulers/Tsiionhiakwatha propose ses «Rendez-vous d'été» cette saison

Patrice Laflamme

Le site Droulers/Tsiionhiakwatha a rouvert ses portes pour une autre saison estivale, la quatrième de sa jeune histoire. Le personnel du lieu archéologique de Saint-Anicet invite une fois de plus les visiteurs à venir voir ou redécouvrir ce qui constitue la reconstitution d'un village typiquement iroquoien du quinzième siècle et aussi à prendre part à une foule d'activités aussi intéressantes les unes que les autres.

Pour la saison 2004, les visiteurs de tous les âges pourront de nouveau choisir entre les tournées guidées du site, les fouilles archéologiques, les ateliers et les démonstrations de fabrication d'objets amérindiens, les manipulations de pièces paléohistoriques et les dégustations de mets typiquement autochtones. Tous les dimanches de juillet et d'août, ils pourront profiter de différentes activités animées par des personnes-ressources réputées dans le cadre des «Rendez-vous d'été.»

Lors de ces journées spéciales, les visiteurs pourront participer le 4 juillet à un atelier de perlage et assister à une démonstration de confection de paniers de frêne le 18 juillet. Ils pourront aussi prendre part à une séance de réalisation de poupées de maïs le 29 août. De plus, l'archéologue campivalensien Michel Cadieux initiera les gens au taillage de la pierre le 15 août.

L'art culinaire autochtone sera aussi à l'honneur alors que les visiteurs auront l'oc-

casion de goûter à des plats traditionnels amérindiens. Ces festins auront lieu les 25 juillet et 22 août.

Une invitation est aussi lancée le 1er août pour assister à une animation de chants et d'instruments musicaux amérindiens par Sylvain Rivard.

Quant aux mordus d'archéologie, ils seront bien servis puisque le site Droulers/Tsiionhiakwatha propose des fouilles le 11 juillet et le 8 août.

Aussi, les amateurs d'artisanat auront la possibilité de se joindre à des ateliers de fabrication de paniers qui s'étaleront sur deux jours. Ils sont supervisés par des artisans mohawks et s'adressent à des groupes de dix personnes et plus, sur réservations seulement.

En pénétrant au site Droulers/Tsiionhiakwatha, les yeux des visiteurs sont tournés vers les fameuses habitations faites de bois de cèdre et d'écorche de pruche. Prochainement, une toute nouvelle maison-longue sera inaugurée.

En plus, le site s'est doté d'une panoplie d'articles et de pièces reproduisant à merveille ceux qui existaient dans la vie des autochtones il y a plus de 600 ans et qui viendront orner l'intérieur des maisons-longues. «Grâce à ce nouveau matériel d'interprétation, le village commémore encore mieux le mod de vie des Iroquoiens du XVe siècle», s'exclame Anik de Repentigny, l'une des animatrices du site.

Il faut dire que depuis son inauguration

officielle en 2001, le nombre de personnes qui ont eu la chance de visiter cet attrait historico-touristique est pour le moins impressionnant jusqu'ici. À ce jour, plus de 20 000 visiteurs ont pu sillonner l'endroit et ses maisons-longues, son jardin traditionnel, son parc archéologique et sa fameuse exposition «Kionhekwa, les trois sœurs porteuses de vie.»

Si la saison estivale reste au beau fixe du côté des conditions météorologiques, le site Droulers/Tsiionhiakwatha devrait pouvoir accueillir entre 9 000 et 10 000 person-


nes. «C'est notre objectif à attendre pour 2004», précise le coordonnateur du site, Philippe Declôte.

Jusqu'au 5 septembre prochain, le site Droulers/Tsiionhiakwatha est ouvert du mardi au dimanche de 10h30 à 18h. Pour plus de renseignements, il faut composer le (450) 264-3030 ou le 1-877-690-3030.

REMAX DÉFI (1996)
121 Alexandre, Valleyfield
371-8878

MICHEL BEAUDIN
Agent immobilier affilié

PORTES OUVERTES
Dimanche 27 juin, 2004, 14h à 16h
323 Bourdeau, Valleyfield (Pres de l'intersection Beaulac)



RE/MAX® FUTUR INC.
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

MARTIN PRIMEAU
agent immobilier affilié
(450) 692-1090
(514) 247-2920

ORMSTOWN
(IF-9135) VIVE LA CAMPAGNE!
Cette propriété vous offre 3 cac, une grande salle à manger et un garage de 21x13. Une terrasse est aménagée sur le toit du garage.
56 975 pi²

ORMSTOWN
(IF-9119) Libre le 1er juillet, être propriétaire pour moins cher qu'un loyer ça vous dirait? Petite maison sur la route 201, 17 300 pi² boisé. Idéal pour 1er acheteur.
69 900 \$

Soixante-quinze golfeurs au tournoi de la chambre de commerce et d'industrie du Haut Saint-Laurent



Le tournoi de golf de la chambre de commerce et d'industrie du Haut Saint-Laurent s'est déroulé vendredi dernier. C'est sous le soleil que plus de 75 joueurs ont foulé le parcours du club de golf de Saint-Anicet pour pratiquer leur sport préféré dans un climat de détente. Le nouveau président de l'organisme, Charles Doucet, a pris le départ en compagnie de Louis Mazurette, Michel Guindon et Pierre-Marc Tremblay et le quatuor s'est beaucoup amusé sur les allées. Après leur ronde, les golfeurs se sont dirigés vers le chalet où ils pu se désaltérer et raconter leurs faits d'armes de la journée. Le souper et la soirée récréative qui ont suivi ont réuni plus d'une centaine de personnes. De nombreux prix de présence ont été tirés au sort parmi les participants. (photos P.L.)

GUIDE PROFESSIONNEL

Dolores Pilon
Nathalie Daoust

NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE
62 rue Châteauguay, Huntingdon
Tél.: 264-5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

RENÉ DULUDE
FRANCINE ROBERGE

INGÉNIEURS FORESTIERS
1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 264-6137

Centre de la petite enfance
27, rue Prince, Suite 203
Huntingdon
Tél.: 264-9766
Places disponibles pour vos enfants
Renée Guernon
directrice

The Gleaner
La Source
Votre source d'information
264-5364

POUR ANNONCER ICI
264-5364

GRANDE VENTE 25% à 50% sur tous les TISSUS

25% sur tous les rideaux et recouvrements

COUPONS JANINE ENRG.

Fermé pour les vacances du 17 Juillet au 2 Août 2004

40, Lake (Coin Wellington), Huntingdon - 264-3170

Nous désirons vous aviser que

The GLEANER La SOURCE

fondateur en 1863 141^{es} ans du Haut-Saint-Laurent

sera fermé le

Jeudi 24 juin, 2004

pour le congé de la St-Jean-Baptiste et

Jeudi, 1er juillet 2004

pour le congé de la Fête du Canada

Bonnes festivités



Dominique
Bellemare

Beauharnois-Salaberry

VOTEZ POUR
LE PROCHAIN
GOUVERNEMENT!

181, rue Victoria,
Valleyfield (Québec) J6T 1A7
450.371.3350



C'est assez! Votez
Conservateur

La Source » 23 juin, 2004 » 15

3213727-160604-15

Une dispute au volant fait deux blessés

Deux personnes ont été blessées dans un accident survenu dimanche soir vers 20h30 à Sainte-Barbe.

Selon des informations obtenues du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec, la voiture dans laquelle un homme et une femme prenaient place circulait sur la route 132 en direction est lorsque tout à coup, une mésentente a éclaté entre les deux occupants. Pendant la dispute, le véhicule a quitté la chaussée par la droite pour ensuite capoter, arrachant au passage un panneau. Il s'est finalement immobilisé un peu plus loin.

Le conducteur de la voiture, un résident de Valleyfield âgé de 43 ans, et le passager, une dame de 42 ans, ont subi des blessures mineures. Tous deux furent conduits au centre hospitalier régional du Suroît à Valleyfield.

Une enquête policière a été instituée. Selon la SQ, l'accident pourrait être mis en cause dans cet accident. D'ailleurs, le

conducteur risque de devoir faire face à la justice. (P.L.)

Jocelyn Leroux
Nettoyage de tapis à la vapeur

- Résidentiel
- commercial
- incendie
- dégât d'eau
- Scotchguard disponible

Nouveau
système à la vapeur **ULTRA-PUISSANT**
tapis • divan • fauteuil

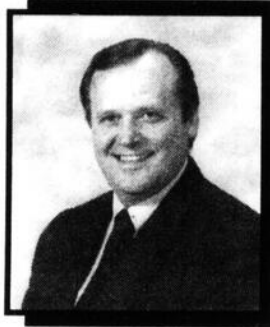
À la fine pointe de la nouvelle technologie

Estimation gratuite
Tél. 371.3031 Pag. 370.5188



Dr. Peter Vance

CHIROPATICIEN
EST DE RETOUR
au 10 HENDERSON
HUNTINGDON, QUÉBEC
(450) 264-7076



Heures de bureau: 9 h 00 à 17 h 00
Mardi et jeudi

Spécialiste de: sciatique, douleur articulaire, migraines et maux de tête.

Surveillez notre grand ouverture

Présentez cette annonce avant le 18 juillet
pour une **CONSULTATION ET ÉVALUATION**
CHIROPATRIQUE GRATUITE

Commission Scolaire New Frontiers

1^{re} levée de fonds
TOURNOI DE GOLF

Jeudi 19 août, 2004
Club Sportif et champêtre de Hemmingford
(Beau temps, mauvais temps)

Format Vegas / Départ simultané

75\$ Golf, voiturette, brunch, souper, danse
30\$ Souper, et soirée dansante

9 h 30 Inscription/Brunch
Midi départ

Pour renseignements

Franklin Jones (450) 691-1440 local 300
Carrie Brisson (450) 691-1440 local 218
Luisa Benvenuti O'Donoghue
(450) 691-1440 local 247

«Le travail d'équipe, quelle merveille !»

Huntingdon fête la St-Jean !

Après des années
d'absence, la St-Jean est
de retour à Huntingdon

Programme des festivités:

23 JUIN - 20h00 à minuit

Parc Prince-Arthur:

Discours d'ouverture de la St-Jean
Spectacle familial en chansons
Richard Renaud et Patrice Latrelle,
chansonniers

ENTRÉE GRATUITE

Permis d'alcool et rafraîchissements
servis sur place apportez votre chaise

Minuit: **Feu de la St-Jean**

24 JUIN

Ile Russel:

10h00:

OUVERTURE DE LA PISCINE MUNICIPALE

Jeux et activités pour toute la famille
Musique, Bar-B-Q, rafraîchissement
et permis d'alcool

ENTRÉE GRATUITE

25-26-27 JUIN

Terrain de balle Arthur-Pigeon : TOURNOI DE BALLE LENTE

Permis d'alcool sur place

ENTRÉE GRATUITE



Venez célébrer en famille !

Serge Marcell appuie le championnat d'accélération de motoneiges sur gazon de Godmanchester



Pour une troisième année consécutive, la municipalité de Godmanchester accueillera le championnat d'accélération de motoneiges sur gazon. Les 25 et 26 septembre prochains, de nombreux coureurs du Québec, de l'Ontario et aussi des États-Unis seront de cette importante compétition qui compte pour la série Super Compétitions Motorisées. Cette année encore, le comité organisateur peut compter sur le soutien de plusieurs commanditaires et partenaires locaux et régionaux. Le député fédéral de Beauharnois-Salaberry, Serge Marcell, a tenu à afficher publiquement son appui à cette activité sportive via une contribution financière. Il s'est fait un devoir de poser en compagnie d'Élaine Duhème de la municipalité de Godmanchester, Richard et Jonathan Clark, Paul de Martin, principal organisateur de l'événement, et Dicky Riel, membres du comité organisateur. Randy Stacy, Gilles Riel et Claude Loiselle ne figurent pas sur la photo. (photo P.L.)

La 138 entre Huntingdon et la frontière canado-américaine bientôt réparée

Patrice Laflamme

La route 138 entre Huntingdon et la frontière canado-américaine sera finalement réparée afin qu'elle soit notamment mieux adaptée aux voitures et aux véhicules lourds qui ont à l'emprunter régulièrement.

Le nouveau directeur général du ministère québécois des Transports pour l'ouest de la Montérégie, Bernard Caron, a confirmé que des travaux de pavage seront prochainement effectués sur les accotements intérieurs et extérieurs de cette voie de circulation. Des ouvriers doivent être à l'œuvre sur ce tronçon routier de dix kilomètres au cours de l'été.

S'adressant aux maires de la MRC Le Haut Saint-Laurent qui tenaient leur séance mensuelle de juin, M. Caron a confié que ces travaux s'inscrivaient dans la programmation des investissements de 21 411 830\$ sur le réseau routier du comté de Huntingdon pour l'année budgétaire 2004-2005, tel que dévoilée à la fin mai par le député du comté, André Chenail.

Accompagné du chef du service de l'inventaire et de la planification du bureau régional du MTQ, Robert Dupont, M. Caron semblait bien heureux de dire aux élus municipaux que des fonds avaient finalement été trouvés pour pouvoir entreprendre le repavage de cette portion de la 138. Si dans un premier temps, les travaux avaient été évalués à 300 000\$, ils devraient se chiffrer à entre 350 000\$ et 400 000\$.

«Nous avons réussi à avoir de l'argent», a lancé d'emblée M. Caron aux maires. Il a ensuite souligné qu'en vertu de cette somme d'argent devenue disponible, les travaux pourront être réalisés en une seule année au lieu d'être répartis sur deux ans comme le craignait le MTQ.

La remise à neuf de cette section de la 138 était devenue prioritaire depuis belle lurette. L'an dernier, d'intenses pressions avaient été exercées afin d'apporter des correctifs à ce tronçon routier. Mais les compressions budgétaires imposées par le gouvernement Charest a force la plupart des ministères dont celui des Transports à fonctionner avec des budgets réduits et à repousser d'éventuels travaux à plus tard.

La MTQ a toujours soutenu que paver les accotements intérieurs et extérieurs dans les courbes de la route 138 constituait la solution la plus rapide et la plus réaliste qui soit. Aux yeux du ministère, reconstruire un tronçon d'une dizaine de kilomètres de cette voie publique coûterait au bas mot quinze millions\$.

Projet communautaire de l'église d'Elgin présente un **CONCERT** de Christopher Pennington
Ellie Moss, Shawn Riel
Samedi, 26 juin, 20h00
Admission 7,00 \$

Vente de garage
26-27 juin, 9h00 à 16h00
7564, Dundas Center Road-Dundas
*Beau temps, mauvais temps
Vêtements, appareils ménagers, meubles, cages chien-chat & vaisselle, 33 tours en excellente condition, articles pour bébés, vieilles bouteilles de lait, National Geographic, livres, vieille souffeuse à neige et beaucoup plus.

Social aux fraises
MERCREDI 30 JUIN
17h00 - 20h30
à l'Église Unie Dundee Zion
Venez en profiter!

VENTE DE GARAGE
Samedi 26 juin, 8h00 à 16h00
46, rte 138A, Dewittville
Soudeuse Lincoln, outils pour le bois électriques, outils manuels, vaisselle, instruments de musique, appareils ménagers et d'autres articles.
En cas de pluie, la vente aura lieu le 3 juillet

Légion Royale Canadienne de Huntingdon
L'original "BLACK & WHITE"
Samedi le 26 juin
20h30 - 0h30 • Don 3.00\$

SABEC
Services d'accompagnement bénévole et communautaires
ASSEMBLÉE D'INFORMATION PUBLIQUE suivie de L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE
30 juin 2004, 19h00
Salle de conférence des infirmières, 28 Gale, Ormstown
(À l'arrière de l'hôpital Barre)
Bienvenue à tous 3214526-160604-4

La qualité que vous cherchez au prix que vous voulez payer

TRANE
Rien n'arrête un Trane™

Système central

Système mural sans conduits d'air

Qualité supérieure

29 ans d'expérience
salle d'exposition

ENTRE DU HAUFFAGE LIMATISATION

PILON et ST-JACQUES

360, boul. Langlois, Valleyfield
Sans frais : 1 800 690-0490
(450) 377-8195

De tout pour la climatisation le chauffage et la qualité d'air!

Sylvain St-Jacques propriétaire
Claude Pilon propriétaire

VENTE SERVICE ET INSTALLATION
PLAN DE SERVICE ET ENTRETIEN

COMPÉTITION RODÉO

RODÉO ORMSTOWN
26 - 27 JUIN 2004
À L'ARÉNA D'ORMSTOWN (INTÉRIEUR)

**Samedi 19h
Dimanche 13h**

Le billet: 10.00\$ - Enfants moins de 12 ans: gratuit
Stationnement gratuit - Boissons et glacières interdites
INFORMATION: (450) 825-0691

ASSOCIATION DES COWBOYS DE L'EST DU CANADA

<p>BOTTES • CHEMISES • JEANS</p> <p>Wrangler</p> <p>MANTEAUX HUILÉS ET MANTEAUX À FRANGES</p> <p>GUINDON BOUTIQUE WESTERN</p> <p>49, rue du Marché, Valleyfield 373-5941</p>	<p>Stéphane Bolduc, représentant Luc Proulx, vendeur interne</p> <p>Tél.: 1 888 377-5533</p> <p>Intermétal</p> <p>Distributeur d'acier de toutes sortes</p> <p>701, ch. Larocque, Valleyfield</p>	<p>Michel Guindon Josée Caza</p> <p>264-9532</p> <p>70 CHATEAUGUAY HUNTINGDON Les Galeries d'Ormstown 4 Bridge, Ormstown</p> <p>829-3001</p>	<p>MEUNERIE DU VILLAGE INC.</p> <p>Nourriture et accessoires pour animaux chien chat cheval oiseaux etc. Service de toilette</p> <p>526 St-Jean-Baptiste Mercier, Qc J6R 2L2 Tél.: (450) 691-9195</p>
<p>42 Chateauguay, Huntingdon</p> <p>garage: 264-3833 soir: 264-4182</p> <p>GARAGE CARRIGAN</p> <p>STATION SERVICE MÉCANIQUE GÉNÉRALE REMORQUAGE 24 HRES</p>	<p>GAZ ET ACCESSOIRES DE SOUDAGE MIG - TIG - PLASMA</p> <p>Girardin Origine Industrial Girardin Inc.</p> <p>MARIO GIRARDIN</p> <p>520, CHEMIN LAROCQUE, VALLEYFIELD. TEL.: (450) 371-1444 40, HEBERT, STE-MARTINE. TEL.: (450) 427-2337 1 (800) 363-5341</p>	<p>Le Bottier du 5</p> <p>SPÉCIALITÉ: Chaussures de sécurité</p> <p>Christianne Roberge, Propriétaire 74, rue Grande-Île, Valleyfield 377-1837</p>	<p>CARAVANE VAILLANCOURT INC.</p> <p>180, boul Mgr. Langlois, Grande-Île (Valleyfield) QC J6S 4V3</p> <p>J.P. Vaillancourt - Isabelle PRÉSIDENT - Claudette</p> <p>ROULOTTES: Terry, Bonair, Hi-lo, Tow Lite, Sun Valley, Ultra Léger Sunlite et Jayco TENTES ROULOTTES: Rockwood et Jayco REMORQUES: Cargo-Mate, Playmor, Bison et Roadmaster (450) 377-1400 • 1 888 362-1400 • Téléc.: (450) 377-4706</p>
<p>Paintball Gladiateur</p> <p>Pour réservation: appeler Jean-Guy Boyer 450-264-3126 Nannie Legault Cell.: 450-567-2717 8568 Route 132, Dundee, Qc J0S 1L0</p>	<p>CO-OP Coop des Frontières</p> <p>195, Ste-Marie Ste-Marie, Québec J0S 1V0 Tél.: (450) 427-2983 • 1-866-427-2903 Fax: (450) 427-2125 Email: cofmarline@videotron.ca Succursale: Ste-Barbe: (450) 373-4625 Succursale: St-Polycarpe: (450) 295-3142 Productions animales et végétales épicerie, centre d'engrais commerce de grains, bilance publique produits pétroliers</p>	<p>La SOURCE du Haut-Saint-Laurent</p> <p>264-5364</p>	

Un parti propre au Québec

BLOC QUÉBÉCOIS

Un candidat * Jeune * Dynamique

Alain Boire
Candidat du Bloc Québécois dans Beauharnois-Salaberry

La relève en action

Parce que j'aime ma région, je vote pour le

BLOC QUÉBÉCOIS

le 28 juin

Autorisé et payé par Gaétan Allard, l'agent officiel d'Alain Boire

La Source n° 23 juin, 2004 n° 17

ANNONCES CLASSÉES

POUR DES RESULTATS

\$9

TAXES INCLUSES

\$14

FRANÇAIS et ANGLAIS

TAXES INCLUSES

☎ 450-264-5364

☎ 450-264-9521

📧 info@gleaner-source.com

Pour 15 mots ou moins
Payable à l'avance

☑ CHÈQUE ou COMPTANT

HEURES DE TOMBÉES LUNDI MIDI

APPARTEMENTS A LOUER

ORMSTOWN Centre: 4-1/2 à louer, 2ième étage, chauffé, propre, \$450. (514)726-2024.

ORMSTOWN: Grand 3-1/2, 2ème étage, construction neuve, vue de la rivière, central, idéal pour personne retraitée ou couple travaillant. Pas d'animaux domestiques. 595\$/mois. Références exigées. C.P. 989, Ormstown, QC J0S 1K0.

CHALET/PROPRIETES DE CAMPAGNE A LOUER

CHALET à louer à la semaine, bord de l'eau lac St-François, St-Anicet, baignade, tout équipé, quai privé, pédalo, chaloupe, 500\$/sem., (450)264-5570, (514)993-2100.

AUTOMOBILES A VENDRE

1991 Ford Tempo, 2 portes, AM/FM cassette, \$400. 264-2035.

CAMIONS A VENDRE

CHEVROLET pick-up 1989, 4 roues motrices, peinture neuve, 4,950\$, négociable. 264-0169.

DODGE RAM 1500 SLT 2003 noir, 23,000 km, moteur 4,7 litres, 4 portes, caisse longue, boîte Fibreco Quattro, équipé de luxe & sport, anti-rouille à vie, 28,500\$. (450)371-7835, (450)567-1731

MOTOCYCLETES/VTT

YAMAHA VSTAR 650, 2002, 340 km., demande 5,000\$ ferme. (450)264-3892.

ROULOTTES/TENTES-ROULOTTES

TENTE roulotte 1997 Rockwood Freedom, couche 6 personnes, impeccable. 3400\$. Tél.: (514)236-7778.

MACHINERIE AGRICOLE

RATEAU rotatif à foin, Jober '450-500' et un épandeur à fumier New Holland 795. (450)825-2205.

MEUBLES/ELECTROMENAGERS

RÉFRIGÉRATEUR 19 pieds cubes et cuisinière autonettoyante Inglis, blancs, super propre, 18 mois d'usage seulement. A qui la chance! (450)377-8055.

ANTIQUITES/OEUVRES D'ART

ACHETE antiquités continuellement: meubles (même brisés), jouets, enseignes, vaisselles, tapis, collections, succession, Tom Hamilton. (450)829-2059.

ANIMAUX A VENDRE

TAUREAU pur-sang Holstein enregistré, 11 mois. 700\$. Ferme Caverhill 829-3685.

TAUREAU Simmental prêt pour le service. (450)827-2901.

Camping Lac Des Pins

3625 route 201 St-Antoine, Qué, J0S 1N0
Téléphone: (450) 827-2353
Télécopieur: (450) 827-2021
Demande d'emploi
Objet: Sauveteurs demandés
Qualification: Croix de bronze ou sauveteur national
Postes disponibles: temps pleins et temps partiels
Veuillez nous joindre le plus tôt possible au (450) 827-2353

DIVERS A VENDRE

AMEUBLEMENT à vendre avec articles de maison, pour cause de maladie. le tout doit être vendu pour le 1er juillet. 11 rue Picard, Ste-Martine. (450)427-2307.

CABANON (remise de jardin) 10X12 1449\$, 10X16 1749\$, 12X16 1899\$, 15X20 2899\$, autres grandeurs disponibles, livraison gratuite. 450-444-0757.

SYSTEME complet de séchage pour le maïs, 6 silos, storage humide, élévateur. Vendu tout d'un bloc ou séparément. Information Alvin (450)825-2530.

FOIN, récolte 2004, un peu de l'année 2003, disponible. Transport inclus. Alvin (450)825-2530.

TONDEUSES à gazon reconditionnées, répare toutes les marques. Morris McLean, 81 Ridge, village d'Athelstan. 264-3555.

SCOOTER électrique neuf; VTT 230 Suzuki; fendeur hydro sur roues; fendeur sur P.T.O. 10 cordes/heure; convoyeur à bois 50 pieds à courroie; convoyeur à foin 45 pieds JD. 264-2528.

OFFRE D'EMPLOI

LE Centre d'Emploi Agricole de L'UPA St-Jean-Valleyfield est à la recherche de travailleurs agricoles pour la cueillette de fraises près de chez vous. Travail débutant vers le 20 juin, durée travail environ 3 semaines, 8 hrs/jour, salaire au rendement, payable à la journée, transport organisé à partir de Huntingdon. Pour plus d'information, contactez: Serge Labrecque au Centre d'Emploi Agricole, entre 8h30 et 11h00 du lundi au vendredi. Tél.: (450)454-3996 ou 1-888-454-3998 sans frais.

CUEILLEURS de fraises demandés. Fraisière Lamoureux, 2001 ch. Rivière Laguerre, Cazaville. Tél.: 264-3618.

RECHERCHE jeunes hommes pour travailler à la coupe du foin. 17 ans et plus. 10\$/heure. 829-3712.

MACHINISTE, minimum 3 ans d'expérience, fraiseuse manuel, 35 heures/semaine, salaire selon expérience. 247-3522 (Jonathan).

COIFFEUSE À DOMICILE, permanente, coupe, mise en pli, coloration. Pour renseignements Rose: 264-2612

ON DEMANDE

PRODUCTEURS locaux de fruits et légumes pour marché local de Huntingdon. 264-0111.

SERVICES OFFERTS

PROBLÈMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 264-4781, Stanley.

DEPANNAGE, répit, court séjour, pour adultes vivant avec limitations physiques, intellectuelles et/ou en perte d'autonomie. Résidence privée, adaptée dans Ormstown. Pour renseignements et réservation appelez Leo ou Marguerite: 450-829-4113.

OFFRE D'EMPLOI APPRENTI-MÉCANICIEN & MÉCANICIEN

mécanique générale
Expérience nécessaire en mécanique de camion ou de camionnette
Châteauguay (450) 698-1573

DENEIGEMENT/PAYSAGISTE

CEDRES HAIE cultivés en pot. A partir de 3,99\$/piéd linéaire. Plantation incluse. La Cèdrière du Suroât Inc. 514-212-0951, 450-826-0273.

COURS/SOUTIEN PÉDAGOGIQUE

AUGMENTEZ vos revenus. Onglerie Ginette Pharand offre des cours de pose d'ongles, manucure, pédicure, décor sur ongles. Formation dispensée avec tous les produits disponibles sur le marché. Dernières technologies dans le domaine. Faites la différence. 450-468-6368. <http://www.onglerie.ca>

Pour

4²⁵\$

de plus (taxes incluses)

augmentez votre visibilité!

Votre petite annonce sera publiée dans le

Journal St-François

ou

Journal Le Soleil
(Valleyfield)

ou

Journal L'Information

ou

Journal Le Soleil de Châteauguay
(Châteauguay)

(Heure de tombée, vendredi 17h)

Wild Country 96.5 FM

SOFTBALL

Département d'incendie d'Ormstown

Samedi 26 juin, 13 h - 17 h

Centre Récréatif d'Ormstown
87, rue Roy
Au bénéfice du Camp Soleil de Melissa
Hot-dogs, croustilles et boissons seront vendus sur place.
Une commandite des Forestiers

ÉGLISE UNIE ST-PAUL Social aux fraises

Vendredi, 2 juillet, 2004

5h - 20 h 30
Salle MacDougall
17 Lambton, Ormstown

Adultes: 5.00\$ - Enfants: 5-12 ans - 2.00\$
Moins de 5 ans - GRATUIT

Plats pour apporter disponibles

CARSON'S CRESTWOOD

FESTIVITÉS DE MUSIQUE COUNTRY

Samedi 3 Juillet, 14 h jusqu'à 23 h
2421 Rte. 202, Rockburn
chez Diane Carson

Veillez apporter vos chaises de parterre, nourriture, boissons.

Bienvenue à tous, musiciens et chanteurs inclus

CWL CATHOLIC WOMEN'S LEAGUE SOCIAL AUX FRAISES

Dimanche 27 juin
10h - 14h

SALLE PAROISSALE ST-JOSEPH, HUNTINGDON

Adultes 4\$
Enfants 5-12 ans 2\$
Moins de 5 ans Gratuit

Plats pour emporter disponibles

Jean Legault

Conseiller en technologies de l'information

Service en technologies de l'information:

- Conception de logiciels (d'affaire ou de systèmes embarqués)
- Conception de site Web
- Administration de réseaux Windows et Unix (Linux, Solaris, HP-UX)
- Installation de nouveaux réseaux
- Installation et configuration de logiciels
- Installation et configuration de nouveaux ordinateurs
- Dépiage et correction de problèmes informatiques

Tél.: (450) 264-1124

jean.legault@visionnaires.org www.visionnaires.org

CHAUFFEUR DE CAMION

demandé

Chauffeur de camion, semi-remorque et fardier classe 1

Tâches:

- Transport de pierre
 - Effectuer le transport des équipements sur divers chantiers tel que: pelle, paveuse, bulldozer, rouleau, niveleuse.
- Faire parvenir votre c.v. par courrier, par téléphone ou par télécopieur.

Ali Excavation Inc.
760 boul. des Érables
Valleyfield, Québec
J6T 6G4

Tél.: (450) 373-2010
Fax: (450) 373-0114

CLEYN ~ TINKER

CLEYN & TINKER INC., le plus important fabricant de tissus de laine peignée au Canada, est présentement à la recherche d'un candidat ou d'une candidate pour le poste de:

CONTREMAÎTRE / CONTREMAÎTRESSE À LA FILATURE

Relevant du surintendant de l'usine de filature, le candidat ou la candidate assumera la responsabilité de toutes les opérations reliées à la filature de laine peignée et divers mélanges de laine et autres fibres.

Éducation et expérience requises:

Le candidat ou la candidate devra posséder un diplôme de niveau secondaire 5 de même qu'une expérience d'au moins deux (2) ans, préférablement dans le domaine de la gestion d'un secteur de production.

Le candidat ou la candidate devra être bilingue et posséder de bonnes habiletés au niveau des relations interpersonnelles.

Le travail est en rotation sur différents quarts de travail.

Cleyn & Tinker inc est engagée dans un programme d'équité en matière d'emploi.

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae en toute confidentialité à l'attention de:

Jean-Pierre Philie
Directeur des ressources humaines
Cleyn & Tinker inc.
4, rue Lorne
Huntingdon QC J0S 1H0

Courriel: jpph@cleyn.com
Télécopieur: (450) 264-2345

CVR 2004 GRADUATES

Aitken, Sheldon; Angell, Patrick; Antonopoulos, Eli; Arthur, Melissa; Barrette, Eric; Barrington, Michelle; Bernert, Kaylie; Blatter, Stephen; Bohemen, Jamie; Bonneville, Francois.

Bourdon, Phillip; Brisebois, Jody; Brown, Jeffrey; Brown, Nikita; Bryson, Beverley; Bryson, Sarah; Callaghan, Bryan; Campbell, Christina; Caron, Aimee; Carrigan, Kevin.

Carvery, Samantha; Caza, Alyson; Charbonneau, Joel; Collins, Geoffrey; Coulombe, James; Craig, Bradley; Crevier-Tremblay, Marie Mychelle; Darragh, Amanda; Dauphinais, Jonathan; Decaen, Bonnie.

Decouto, David; Degré, Stéphanie; Duheme, Roger Jr.; Eldridge, Courtney; Enderle, Mathieu; Ferguson, Drew; Finnie, Vanessa; Fletcher-Kyle, Ashley; Foley, Adam; Forand, Lindsay.

Forrester, Thomas; Gagné, Ghislain; Gamble, Tyler; Gatién, Monika; Grant, Christa; Harrigan, Randy; Hernandez, Luis; Heuvelink, Christine; Hickey-Brisson, Christina.

Hodgson, Roger; Irving, Meagan; Jacobs, Leya; Kloeckner, Christa-Victoria; Kyle, Trevor; Laird, John; Lamb, Jacklyn; Landry-Chevigny, Jessica; Landry-Chevigny, Rosanne; Laurin, Michael.

Leahy, Troy; Leduc, Mathieu; Leduc, Nury-Ev; Lefebvre, Meyranie; Loiselle, Stéphanie; Lukassen, Kevin; MacDougall, Caitlin; Malette-Hayton, Kimberly; Marcil-Johnston, Liliane Catherine; Martel, Justin.

Martin, Megan; Massicotte, Camille; Mastrocola, Andrew; Mathieu, Marc; McCaffrey, Margo; McAdam, Sara; McArthur, Jarrad; McDougall, Tracy; McNaughton, Anastasia; McNaughton, William.

Moniz, Christina; Moore, Melissa; Morin, Sabrina; Mosebye, Jesse; Moss, Gillian; Murphy, Kellsey; Napper, Jessica; Niven, Ashley; Norte-Merisier, Paula; O'Connor, Stephen.

Odermatt, Joshua; Ouimet, Michael; Pinsonneault, Julie; Pringle, Shelby; Rankin, Lucas; Rankin, Sadie; Reiser, Nancy; Rember, Kelly; Robson, Stacie; Rocheleau, Jessica.

Rose, Jane; Ross, Christopher; Roy, Kathleen; Russell, Julia; Sauvé, Melissa; Savage, Brian; Schulman, Grace; Schmid, Kristen; Scott, Andrew; Seguin, Suzanne.

Shaffner-Best, Mark; Sherry, Marc; Simpson, Ashleigh; Soesbergen, Christopher; Somerville, Brock; Sproule, Barbara; Sproule, Emily; St-Aubin, Lorianne; St-Cyr, Jean-Philippe; Stacey, Dawn.

Stacey, Jason; Struthers, Jason; Tannahill, Scott; Templeton, Emily; Todd, Elicia; Tolhurst, Noah; Tremblay, Anthony; Tudino, Dominic; Tudino, Louis; Vaillancourt, Patrick.

Vallieres, Vanessa; VanWinden, Richard; Wallace, Brittany; Waltham, Trevor; Ward, Amy; Wattie, Natalie; Whyte, Léda; Wilson, Zarabeth; Winter, Kathleen; Young, Jean-Francois.

CVR EDUCATIONAL FOUNDATION

Rennie Memorial Bursary established

Maureen Wahba

Mrs. Margaret Rennie Blank, a former Huntingdon resident, came from Calgary to present, for the very first time, at the CVR Graduation ceremonies on June 6, 2004, the Rennie Memorial Bursary to two graduating students. This important moment represented Mrs. Blank's realization of establishing aid to students with the help of the Board of Directors of the CVR Educational Foundation.

The Bursary has been set up to honour the memory of Margaret Rennie Blank's father, John Gillies Rennie, as well as her aunt, Alice Rennie. Both were teachers who believed in their students and the power of the basic skills of reading, writing and math - the gift of learning.

John Rennie was born in November 1904 and graduated from Huntingdon Academy. He taught in various schools for many years as well as being Principal of Valois Protestant School. He also served with the Black Watch during WW II, until a heart attack ended his active military career. Rennie thoroughly enjoyed public service and worked hard in the area of education, helping to secure university status for Sir George Williams College (now Concordia University), working on the development of teachers' pensions and the building of a proper high school for Pointe Claire. He died in February 1952, about seven months before the bursary benefactor, Margaret, was born. In 1955, his wife Ruth officially opened the high school that bears his name.

Alice Rennie was born in 1908 and began her teaching career in 1929 after graduating from McDonald College. In one of the schools where she taught, she began a



Margaret Rennie travelled from Calgary, Alberta to present the first Rennie Memorial Bursaries to Ricky Van Winden and Kathleen Winter at the CVR Graduation Ceremony.

school lunch program using her own money until the school superintendent convinced the local board to fund it. Her teaching vocation was interrupted to care for her aging parents. Once she retired, she continued to contribute her help to people with special dietary needs, as well as making hand-knit socks and mittens for needy Academy children. She passed away in a nursing home in Huntingdon at the age of 94.

As for Margaret herself, she was the CVR valedictorian in 1969 as well as the being the winner of the Reeves Scholarship that same year. The Reeves Scholarship is still awarded today.

Margaret Rennie Blank said: "In 2002, on the death of my Aunt Alice Rennie, I found myself in a place in which I'd never been before - in a position to contribute to the school and community in which I'd grown up. With my aunt's legacy, the tremendous help of the CVR Educational Foundation, the advice of an old family friend, Roland Greenbank, and the encouragement of my cousin Randy and his family, the Bursary was established."

Thanks to Mrs. Blank's very generous donation, each year, members of the CVR graduating class will be invited to apply for the Rennie Memorial Bursary, following the criteria and guidelines set out by the CVR Educational Foundation.

USED CARS SALE

2002 CAVALIER
4 dr, 30 500 km
\$ 10 995

2000 SUNFIRE GT
fully equipped
Reduced
\$ 9 995

1999 ALERO GL
4 dr
Reduced
\$ 8 995

1999 HYUNDAI ELANTRA
81 000 km
\$ 7 995

1997 OLDSMOBILE 88
77 000 km
\$ 8 995

1996 LUMINA LS
4 dr, 70 000 km
\$ 7 995

1995 FORD WINDSTAR
Reduced
\$ 5 995

1991 IZUZU RODEO
\$ 2 995

HUNTINGDON MOTORS
Tél.: 264-6163
HUNTINGDON

Come try our new tints

MINI CONSULTATION
by appointment

Take advantage of your privilege card for your half-leg depilations.
Exceptional Rebate

20% rebate until July 10, 2004
(Upon presentation of this ad)

Salon Célyne Esthétique
36 Lambton, Ormstown • 829-2036

COMPÉTITION RODEO

RODÉO ORMSTOWN

JUNE 26-27, 2004
AT ORMSTOWN ARENA (INSIDE)

Saturday 7:00 p.m.
Sunday 1:00 p.m.

Ticket: \$10.00 - Children under 12 FREE
FREE parking - Beverages and icebox prohibited
INFORMATION: (450) 825-0691

BOOTS • SHIRTS • JEANS

Wrangler
OILED COATS AND FRINGE COATS

GUINDON BOUTIQUE WESTERN
49, rue du Marché, Valleyfield
373-5941

Stéphane Bolduc, representative
Luc Proulx, intern salesman

Tél.: 1 888 377-5533

Intermétal
Distribution of every kind of steel

701, ch. Larocque, Valleyfield

264-9532

Michel Guindon
Josée Caza

70 CHATEAUGUAY HUNTINGDON
Les Galeries d'Ormstown
4 Bridge, Ormstown

829-3001

MEUNERIE DU VILLAGE INC.

Pet food and accessories
dog cat horse birds etc.
Grooming service

526 St-Jean-Baptiste
Mercier, Qc
J6R 2L2
Tel.: (450) 691-9195

42 Chateauguay, Huntingdon garage: 264-3833 evening: 264-4182

GARAGE CARRIGAN

SERVICE STATION GENERAL MECHANICS
TOWING 24 HRS

GAS AND WELDING ACCESSORIES
MIG - TIG - PLASMA

Girardin
Oxygène Industriel Girardin Inc.
MARIO GIRARDIN

520, CHEMIN LAROCQUE, VALLEYFIELD, TEL.: (450) 371-1444
40, HEBERT, STE-MARTINE, TEL.: (450) 427-2337
1 (800) 363-5341

Le Bottier du 5

SPECIALITY: Security shoes

Christianne Roberge, owner
74, rue Grande-Île, Valleyfield
377-1837

CARAVANE VAILLANCOURT INC.
180, boul. Mgr. Langlois, Grande-Île (Valleyfield) QC J6S 4V3

J.P. Vaillancourt - Isabelle
PRÉSIDENT - Claudette

Caravans: Terry, Bonair, Hi-lo, Tow Lite, Sun Valley, Ultra Léger, Sunlite de Jayco
TENT TRAILERS: Rockwood de Jayco
TRAILERS: Cargo-Mate, Playmax, Bison et Roadmaster
(450) 377-1400 • 1 888 362-1400 • Téléc.: (450) 377-8786

Paintball Gladiateurs

For reservation: call
Jean-Guy Boyer 450-264-3126
Nannie Legault Cell.: 450-567-2717
8568 Route 132, Dundee, Qc J0S 1L0

CO-OP Coop des Frontières

195, Ste-Marie Ste-Martine, Québec J0S 1V0
Tel.: (450) 427-2003 • 1-866-427-2003
Fax: (450) 427-2125
Email: edmarline@videotron.ca
Succursale: Ste-Barbe: (450) 373-6825
Succursale: St-Polycarpe: (450) 295-3142
Animal & végétal production, hardware, fertilizer center, grain brokerage, public balance, petroleum products.

The GLEANER
founded in 1863 141st year

264-5364

REMAX DEFİ (1996)
121 Alexandre, Valleyfield
371-8878

MICHEL BEAUDIN
Agent immobilier affilié

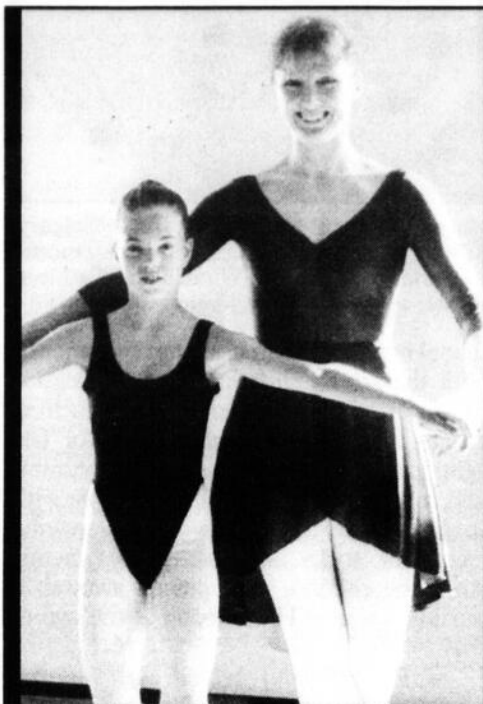
OPEN HOUSE
Sunday June 27, 2004, 2 to 4 p.m.
323 Bourdeau, Valleyfield (Near Beaulac intersection)

Grace and beauty, Neva Shelton celebrates 25 years

Jane Caron

Thousands of pupils have passed through Ms. Shelton's studio since she began giving classes in 1979. After 25 years teaching the children of the Chateauguay Valley to have poise, confidence and discipline, Neva Shelton is deserving of the affection and praise directed to her from area parents and students.

Raised in Montreal East, Neva Shelton began dancing as a youngster, and by 10 years old was helping the teacher in class and preparations. However, it wasn't until a friend with a dance school suffered a serious accident that she put her own career aside and began her career in teaching. After running the school for one and a half years, she discovered her true vocation,



Thousands of pupils have passed through Ms. Shelton's studio since she began giving classes in 1979 teaching the children of the Chateauguay Valley to have poise, confidence and discipline.



"I stress teamwork, getting along, when we are preparing for a show," Shelton explained. "Of course, I give an opportunity for solo parts and principal roles to serious students, but even more important than skill sometimes is attitude."

leaving social work behind forever.

Neva's philosophy of giving children a love of dance that they can continue throughout their lives is at the root of her success. "99 percent of my students will not become professional dancers," she mused, "but I believe in adapting to each student's needs."

Classical ballet, ballet jazz and some national folk dances are taught in the bilingual Shelton schools in Ormstown, Huntingdon and Valleyfield to students from across the valley. Classes begin at age 3 and can continue through the professional level. As part of the Cecchetti Society, Shelton uses a guided syllabus for children 6 years until pre-professional and teaches theory as well as practical dance. For pupils with an eye towards a career in dance, Ms. Shelton works to prepare the students for the Cecchetti exams.

Yearly attendance at the Shelton schools is approximately 150 students. Making dance a family affair, Shelton's daughter Stephanie Maynard shares teaching duties; her husband and son help with the preparation of recitals.


"I stress teamwork, getting along, when we are preparing for a show," Shelton

explained. "Of course, I give an opportunity for solo parts and principal roles to serious students, but even more important than skill sometimes is attitude." Shelton is well respected for showcasing all of her students who participate in the colorful spring and winter shows.


After 25 years Shelton is now teaching the children of former students, a well deserved homage to her talent and vision. "What I would like to see for the future," she confided, "Are more students going into teaching and more boys coming back to dance."

Admitting that "business and organization" was a challenge, Shelton organized a volunteer Parent's Committee with a core group of 8-10 people, that runs the school's shows, sets committees, collaborates on costumes and handles fundraising. Proceeds from each show are reinvested to fund dance scholarships and pay for costumes.

In celebration of Shelton's 25th anniversary the school's classic Nutcracker program will be performed this December at Valspec's Salle Albert Dumouchel in Valleyfield.



TERRY PILON
GROUP SAVING PLAN REPRESENTATIVE



AXA FINANCIAL SERVICES INC.
Financial Services Firm
418, Chicoutimi, Vaudreuil, Dorion
Telephone: (450) 424-8824 • 1 888 334-8824
Fax: (450) 424-0128
e-mail: t.pilon@qc.aira.com

Holiday Closings

The GLEANER La SOURCE
Founded in 1863 147th years de Haut-Saint-Laurent

will be closed

Thursday June 24, 2004 

for St-Jean-Baptiste and

 **Thursday July 1, 2004**

for Canada Day

Happy Holiday

The GLEANER
Founded in 1863 147th years

The Newspaper that knows your local community



New Frontiers School Board

1st Annual Fundraiser

GOLF TOURNAMENT

Thursday August 19, 2004

Hemmingford Golf & Country Club

(Rain or shine)

Vegas format / Shotgun Start

75\$ Golf, cart, brunch, supper, dance

30\$ Supper and dance only

9:30 a.m. Registration/Brunch

NOON TEE-OFF

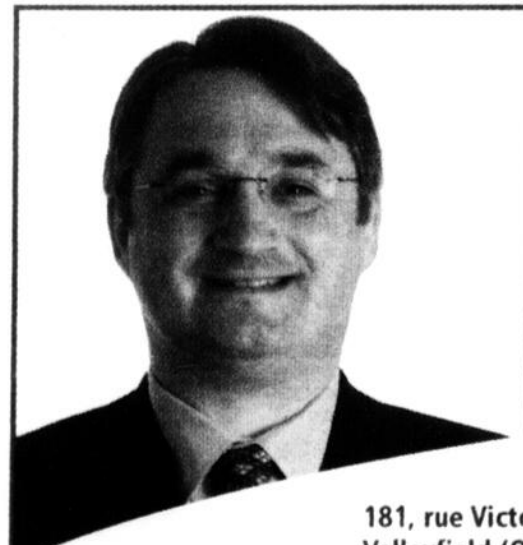
For information:

Franklin Jones (450) 691-1440 local 300

Carrie Brisson (450) 691-1440 local 218

Luisa Benvenuti O'Donoghue
(450) 691-1440 local 247

«Team work makes the Dream Work!»



Dominique
Bellemare

Beauharnois-Salaberry

VOTE FOR THE NEXT GOVERNMENT!

181, rue Victoria,
Valleyfield (Québec) J6T 1A7
450.371.3350

 Demand Better. Vote
Conservative